

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels**

Band (Jahr): **20 (1911)**

Heft 15

PDF erstellt am: **10.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



**Zwanzigster Jahrgang**  
Erscheint jeden Samstag  
**Organ und Eigentum des**  
**Schweizer Hotellier-Vereins**

**Vingtième Année**  
Parait tous les Samedis  
**Organe et Propriété de la**  
**Société Suisse des Hôtelières**

**ABONNEMENT:** SCHWEIZ: Jährl. Fr. 10.—, halbjährl. Fr. 6.—, vierteljährl. Fr. 3.50, 2 Monate Fr. 2.50, 1 Monat Fr. 1.25. AUSLAND (inkl. Postzuschlag): Jährl. Fr. 15.—, halbjährl. Fr. 8.50, vierteljährl. Fr. 4.50, 2 Monate Fr. 3.20, 1 Monat Fr. 1.60.  
**INSERATE:** 8 Cts. per 1 spatige Millimeterzeile oder deren Raum. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Vereinsmitglieder bezahlen 4 Cts. netto per Millimeterzeile oder deren Raum. o o Die Mitglieder erhalten das Blatt gratis. Willensige Abonnenten durch die Expedition dieses Blattes und durch die Union-Reklame A.-G. in Bern nebst ihren Filialen.  
Postcheck- & Giro-Konto No. V. 85 o Redaktion und Expedition: St. Jakobstrasse No. 11, Basel. o T É L É P H O N E No. 2406. o Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Emil Stigeler, Basel. o

**ABONNEMENTS:** SUISSE: 12 mois fr. 10.—, 6 mois fr. 6.—, 3 mois fr. 3.50, 2 mois fr. 2.50, 1 mois fr. 1.25. ÉTRANGER (frais de port compris): 12 mois fr. 15.—, 6 mois fr. 8.50, 3 mois fr. 4.50, 2 mois fr. 3.20, 1 mois fr. 1.60.  
**ANNONCES:** 8 cts. par millimètre-ligne ou son espace. Rabais en cas de répétition de la même annonce. Les Sociétaires paient 4 cts. net par millimètre-ligne ou son espace. o o o Les membres reçoivent l'organe gratuitement. Les annonces sont uniquement acceptées par l'Administration de ce Journal et l'Union-Reclame S. R. à Berne et de ses succursales.  
Rédaction et Administration: St. Jakobstrasse No. 11, Bâle. Compte de chèques postaux No. V. 85 o  
• • • • • Druck: Schweizerische Verlags-Druckerei G. Böhms, Basel. • • • • •

**Schweizer Hotellier-Verein.**

**Resultat der Aufsichtsratswahlen für die Amtsperiode 1911—1914.**

**Kreis I.** Abgegebene Stimmzettel 230, eingegangen 81. Absolutes Mehr 41. Gewählt sind die Herren:

- 1. J. Tschumi, Hôtel Beau-Rivage, Ouchy 69 St. (bish.)
- 2. W. Nüss, Grand Hôtel, Aigle 58 " "
- 3. J. A. Neubrand, Hôtel Continental, Montreux 59 " "
- 4. F. Weber, Hôtel de la Paix, Genève 59 " "
- 5. A. Arledner, Hôtel Richemond, Genève 57 " "
- 6. F. Buchs, Hôtel Bellevue, Gion 44 " "

Weitere Stimmen haben erhalten die Herren: E. Moecklin 84, D. Caudrian 23, E. Haller 16, J. Decapier 14, P. Schlenker 14, vereinzelt 22.

**Kreis II.** Abgegebene Stimmzettel 223, eingegangen 83. Absolutes Mehr 42. Gewählt sind die Herren:

- 1. Ph. Osswald, Hôtel Bellevue, Bern 77 St. (bish.)
- 2. E. Seller, Hôtel Métropole, Interlaken 74 " "
- 3. A. Mützenberg, Schloss-Hotel Schonegg, Spiez 74 " "
- 4. H. Maurer, Hôtel du Nord, Interlaken 71 " "
- 5. H. Sommer, Hotel Falken, Thun 59 " "
- 6. H. Marbach, Hotel Bären, Bern 52 (neu)

Weitere Stimmen hat erhalten Herr A. Müller. Interlaken, 84; vereinzelt 17, unguiltig 2.

**Kreis III.** Abgegebene Stimmzettel 163, eingegangen 54. Absolutes Mehr 28. Gewählt sind die Herren:

- 1. O. Hauser, Hotel Schweizerhof, Luzern 52 St. (bish.)
- 2. A. Bon, Park-Hotel, Vitznau 51 " "
- 3. E. Cattani, Grand Hotel, Engelberg 50 " "
- 4. J. Hülsler, Château Gütsch, Luzern 49 " "
- 5. A. Riedweg, Hotel Victoria, Luzern 48 " "

Für das sechste Mitglied hat ein zweiter Wahlgang stattgefunden.  
Weitere Stimmen haben erhalten die Herren A. Müller, Filleten, 26, A. Zimmermann 22, vereinzelt 17.

**Kreis IV.** Abgegebene Stimmzettel 120, eingegangen 62, absolutes Mehr 32. Gewählt sind die Herren:

- 1. H. Neithardt, Hotel Limmathof, Zurich 61 St. (bish.)
- 2. W. Hafan, Grand Hotel, Baden 57 " "
- 3. J. Boller, Hotel Victoria, Zurich 57 " "
- 4. A. Gellenkirchen, Park-Hotel Bernerhof, Basel 55 " "
- 5. J. V. Dietschy, Hotel des Salines, Rheinfelden 52 (neu)
- 6. O. Michel, Grand Hotel & Euler, Basel 50 " "

Weitere Stimmen haben erhalten Herr W. Graf 12, vereinzelt 21.

**Kreis V.** Abgegebene Stimmzettel 248, eingegangen 119. Absolutes Mehr 60. Gewählt sind die Herren:

- 1. Dr. O. Töndury, Kurhaus, Tarasp 101 St. (bish.)
- 2. L. Gredig, Hotel Kronenhof, Pontresina 83 " "
- 3. E. Tavarna, Hotel Stern, Chur 83 " "
- 4. R. Mader, Hotel Walhalla, St. Gallen 68 " "
- 5. A. Brenn, Kurhaus, Passugg 65 (neu)

Weitere Stimmen haben erhalten die Herren J. Kienberger 55, A. Gredig 51, A. F. Zambail 36, Ch. Elsener 34, W. Holsbr 27, A. Fravi 21, O. Vonzan 21, J. Frei 16, H. Mettler 15; vereinzelt 22.

**Kreis VI.** Abgegebene Stimmzettel 63, eingegangen 19. Absolutes Mehr 10. Gewählt sind die Herren:

- 1. Dr. A. Seller, Hôtels Seiler, Zermatt 18 St. (bish.)
- 2. F. Lombardi, Hôtel Couronne et Poste, Brig 17 " "
- 3. G. Morand, Hôtel du Mont Blanc, Martigny 17 " "
- 4. R. Varanier, Hotel Wildstrubel, Gemmi 17 " "
- 5. Th. Echenry, Hôtel Dent du Midi, Champéry 16 " "
- 6. E. Cathrein, Hotel Jungfrau, Eggishora 13 (neu)

Weitere Stimmen: Vereinzelt 18.

**Kreis VII.** Abgegebene Stimmzettel 78, eingegangen 29. Absolutes Mehr 15. Gewählt sind die Herren:

- 1. C. Reichmann, Hotel Reichmann, Lugano 28 St. (bish.)
- 2. F. Lombardi, Hotel Lombardi, Airolo 27 " "
- 3. A. Reber, Hotel Reber au Lac, Locarno 27 " "
- 4. G. Clericetti, Lloyd-Hôtel, Lugano 26 " "
- 5. R. Balli, Grand Hôtel, Locarno 25 " "
- 6. H. Burkard, Hotel Europe, Lugano 22 (neu)

Weitere Stimmen: Vereinzelt 15.  
Vorstehendes Resultat mit den Stimmzetteln verglichen und richtig befunden.  
Basel, den 11. April 1911.  
Die Stimmzähler:  
**L. A. Bossi. Paul Otto.**

**Société Suisse des Hôtelières.**

**Résultats des Elections des Membres du Conseil de surveillance pour la période de 1911 à 1914.**

**1<sup>er</sup> Arrondissement.** Bulletins sortis 230, rentrés 81, majorité absolue 41. Sont élus MM.:

- 1<sup>er</sup> J. Tschumi, Hôtel Beau-Rivage, Ouchy 69 voix (act.)
- 2<sup>o</sup> W. Nüss, Grand Hôtel, Aigle 58 " "
- 3<sup>o</sup> J. A. Neubrand, Hôtel Continental, Montreux 59 " "
- 4<sup>o</sup> F. Weber, Hôtel de la Paix, Genève 59 " "
- 5<sup>o</sup> A. Arledner, Hôtel Richemond, Genève 57 " "
- 6<sup>o</sup> F. Buchs, Hôtel Bellevue, Gion 44 " "

Vient ensuite MM. E. Moecklin 84, D. Caudrian 23, E. Haller 16, J. Decapier 14, P. Schlenker 14, voix dispersés 22.

**2<sup>e</sup> Arrondissement.** Bulletins sortis 223, rentrés 83, majorité absolue 42. Sont élus MM.:

- 1<sup>er</sup> Ph. Osswald, Hôtel Bellevue, Bern 77 voix (act.)
- 2<sup>e</sup> A. Mützenberg, Schloss-Hotel Schonegg, Spiez 74 " "
- 3<sup>e</sup> E. Seller, Hôtel Métropole, Interlaken 74 " "
- 4<sup>e</sup> H. Maurer, Hôtel du Nord, Interlaken 71 " "
- 5<sup>e</sup> H. Sommer, Hotel Falken, Thun 59 " "
- 6<sup>e</sup> H. Marbach, Hotel Bären, Bern 52 (nou.)

Vient ensuite: M. A. Müller-Interlaken 84, voix dispersés 17, bulletins non-valables 2.

**3<sup>e</sup> Arrondissement.** Bulletins sortis 163, rentrés 54, majorité absolue 28. Sont élus MM.:

- 1<sup>er</sup> O. Hauser, Hotel Schweizerhof, Lucerne 52 voix (act.)
- 2<sup>e</sup> A. Bon, Park-Hotel, Vitznau 51 " "
- 3<sup>e</sup> E. Cattani, Grand Hotel, Engelberg 50 " "
- 4<sup>e</sup> J. Hülsler, Château Gütsch, Lucerne 49 " "
- 5<sup>e</sup> A. Riedweg, Hotel Victoria, Lucerne 48 " "

Pour le sixième membre une nouvelle élection aura lieu.  
Vient ensuite MM. A. Müller-Filleten 26, A. Zimmermann 22, voix dispersés 17.

**4<sup>e</sup> Arrondissement.** Bulletins sortis 120, rentrés 62, majorité absolue 32. Sont élus MM.:

- 1<sup>er</sup> H. Neithardt, Hotel Limmathof, Zurich 61 voix (act.)
- 2<sup>e</sup> W. Hafan, Grand Hotel, Baden 57 " "
- 3<sup>e</sup> J. Boller, Hotel Victoria, Zurich 57 " "
- 4<sup>e</sup> A. Gellenkirchen, Park-Hotel, Basel 55 " "
- 5<sup>e</sup> J. V. Dietschy, Hotel des Salines, Rheinfelden 52 (nou.)
- 6<sup>e</sup> O. Michel, Grand Hotel et Euler, Bale 50 " "

Vient ensuite M. W. Graf 12, voix dispersés 21.

**5<sup>e</sup> Arrondissement.** Bulletin sortis 248, rentrés 119, majorité absolue 60. Sont élus MM.:

- 1<sup>er</sup> Dr. O. Töndury, Kurhaus, Tarasp 101 voix (act.)
- 2<sup>e</sup> L. Gredig, Hotel Kronenhof, Pontresina 83 " "
- 3<sup>e</sup> E. Tavarna, Hotel Stern, Coire 83 " "
- 4<sup>e</sup> R. Mader, Hotel Walhalla, St-Gall 68 " "
- 5<sup>e</sup> A. Brenn, Dir., Kurhaus, Passugg 65 (nou.)

Pour le sixième membre une nouvelle élection aura lieu.  
Vient ensuite MM. J. Kienberger 55, A. Gredig 51, A. F. Zambail 36, Ch. Elsener 34, W. Holsbr 27, A. Fravi 21, O. Vonzan 21, J. Frei 16, H. Mettler 15; voix dispersés 22.

**6<sup>e</sup> Arrondissement.** Bulletins sortis 63, rentrés 19, majorité absolue 10. Sont élus MM.:

- 1<sup>er</sup> Dr. Alex. Seller, Hôtels Seiler, Zermatt 18 voix (act.)
- 2<sup>e</sup> F. Escher, Hotel Couronne et Poste, Brigne 17 " "
- 3<sup>e</sup> G. Morand, Hôtel du Mont Blanc, Martigny 17 " "
- 4<sup>e</sup> R. Varanier, Hotel Wildstrubel, Gemmi 17 " "
- 5<sup>e</sup> Th. Echenry, Hôtel Dent du Midi, Champéry 16 " "
- 6<sup>e</sup> E. Cathrein, Hotel Jungfrau, Eggishora 13 (nou.)

Vient ensuite 18 voix dispersés.

**7<sup>e</sup> Arrondissement.** Bulletins sortis 78, rentrés 29, majorité absolue 15. Sont élus MM.:

- 1<sup>er</sup> C. Reichmann, Hotel Reichmann, Lugano 28 voix (act.)
- 2<sup>e</sup> F. Lombardi, Hotel Lombardi, Airolo 27 " "
- 3<sup>e</sup> A. Reber, Hotel Reber au Lac, Locarno 27 " "
- 4<sup>e</sup> G. Clericetti, Lloyd-Hôtel, Lugano 26 " "
- 5<sup>e</sup> R. Balli, Grand Hôtel, Locarno 25 " "
- 6<sup>e</sup> H. Burkard, Hotel Europe, Lugano 22 (nou.)

Vient ensuite 15 voix dispersés.  
Vérité et trouvé conforme  
Bile, le 11 avril 1911.  
Les scrutateurs:  
**L. A. Bossi. Paul Otto.**

**Aufnahms-Gesuche Demandes d'Admission.**

Mr. Dr. Rodolphe Loy, Kurhaus de Territet et Sanatorium l'Abri 55

Farrains: MM. J. U. Spalinger, Hotel Beau-Rivage, et Georges Breuer, Hotel Breuer, Montreux.  
Wenn innerhalb 14 Tagen keine Einsprache erhoben wird, gilt obiges Aufnahmegesuch als genehmigt.  
Si d'ici 15 jours il n'est pas fait d'opposition, la demande d'admission ci-dessus est acceptée.

**Auszug aus dem Protokoll der Verhandlungen des Vorstandes vom 10. April 1911, vormittags 9 1/4 Uhr im Hotel Victoria in Luzern.**

Anwesend sind:  
Herr O. Hauser, Präsident  
" E. Cattani, Beisitzer  
" R. Haefeli, "  
" A. Kriedweg, "  
" E. Stigeler, Sekretär.  
Entschuldigt Herr A. Bon, Vizepräsident.  
Ferner ist anwesend Herr J. Hülsler, Mitglied der Fachschulkommission.

**Verhandlungen:**

1. Das Protokoll der letzten Sitzung wird genehmigt.
2. Entschädigungstarif bei Krankheits- und Todesfällen in den Hotels. Anlässlich der letzten Aufsichtsratsitzung hat der Vorstand den Auftrag erhalten, durch einen Juristen die Frage prüfen zu lassen, wie der Hotellier seine Ansprüche für die Folgen von Einschleppung ansteckender Krankheiten wahren kann. Das von al Bundesrichter Dr. Winkler in Bern verfasste Gutachten kommt zum Schlusse, dass dem Tarif folgende Bemerkung beigefügt werde:  
"Für den Fall, dass Gäste eine ansteckende Krankheit einschleppen und dass daraus Schaden irgendwelcher Art entsteht, ist die zutreffende Entschädigungsforderung durch die Ziffern dieses Tarifs nicht begrenzt, sondern bleibt im vollen Umfange vorbehalten, wie überhaupt jeder gesetzliche Ersatzanspruch für schuldbar verursachten Schaden, z. B. durch Bekanntmachen des Bestandes einer ansteckenden Krankheit, vorbehalten ist."

Der Vorstand beschliesst, die Angelegenheit in diesem Sinne dem Aufsichtsrat zu unterbreiten.

3. Versicherungsfragen. a) Ueber die Frage der Selbstversicherung ist ein Gutachten eines Versicherungstechnikers bestellt worden; ferner ist eine weitere Offerte einer Versicherungsgesellschaft eingegangen, welche eine einzige Police für alle den Hotellier interessierenden Versicherungsarten, wie Versicherung gegen Betriebs- und Luftunfälle, Diebstahl, Einbruch, Haftpflicht, Glasversicherung usw. umfasst. Die Angelegenheit soll weiter geprüft werden.

b) Dem Wiederaufnahmesuche eines frühern, aus dem Mitgliedsverzeichnisse nicht entprochenen.  
c) Die vom Verbands Schweizerischer Konsumvereine unternommenen Schritte zur Bekämpfung der Verteuerung der Lebensmittelpreise werden begrüsst und ihm unsere Unterstützung zugesichert.  
d) Dem Schweizerischen Automobilklub ist unsere Zustimmung zu seiner Eingabe an das Eidgen. Departement des Innern betr. Verbesserung der schweizer. Automobilzustände ausgedrückt worden.  
e) An die Fédération Universelle des Sociétés d'Hôtelières ist zum ersten Mal unser Jahresbeitrag in der Höhe von Mk. 933 = Mk. 1.— für jedes unserm Verein angehörende Hotelmitglied ausgerichtet worden.

4. Union-Reklame. Ueber die mit der Union-Reklame gepflogenen Unterhandlungen betr. die zukünftige Gestaltung des Propagandadienstes referiert Herr Präsident Hauser. Zwei weitere Offerten sind dem Vorstande zugekommen, die ebenfalls geprüft werden. Ueber das Resultat der Verhandlungen soll dem Aufsichtsrat eingehend Bericht erstattet werden.

5. Fachschule. Ueber die Fachschule erstattet Herr Hülsler, Mitglied der Fachschulkommission, Bericht. Der langjährige Direktor der Anstalt, Herr Raach, hat auf 1. September nächsthin aus Gesundheitsrücksichten seine Demission eingereicht, die ihm von der Fachschulkommission unter bester Verdankung seiner hervorragenden Verdienste genehmigt worden ist. Der Vorstand schliesst sich einstimmig diesem Dankesgrosen an.

Die einzuführenden Kochkurse sollen umfassen: 1. einen Sommerkurs von 3 Monaten für alle und neue Zöglinge (Internat), bei welchem die Söhne von Vereinsmitgliedern den Vortritt geniessen sollen; 2. zwei weitere Kurse zu je 3 Monaten und 3. ein abgekürzter Kurs von 1 1/2—2 Monaten für Externe, wovon der eine dieser Kurse für Damen in Aussicht genommen wird. Es sollen im Maximum 15 Kursteilnehmer angenommen werden. Als Leiter dieser Kurse soll ein Chef gewählt werden. Die Oberaufsicht führt der Direktor der Anstalt. Der Vorstand geht mit der Fachschulkommission in der ganzen Vorlage einig.

6. Wettbewerb für neue Propagandawege. Ueber diese Angelegenheit wird Herr Haefeli im Aufsichtsrat referieren.

7. Generalversammlung. Die diesjährige Generalversammlung findet Freitag, den 9. Juni, nachmittags 1 1/2 Uhr, in der Aula der Universität in Lausanne statt. Dem vom Lokalverein aufgestellten Programm wird zugestimmt.

8. Aufsichtsratsitzung. Die nächste Aufsichtsratsitzung wird am 11. Mai, vormittags 11 Uhr, in Bern abgehalten. Die Traktandenliste wird hierfür festgesetzt.

9. „Hotel-Revue“. Der Inseratenteil der „Hotel-Revue“ soll künftig in 7 Spalten eingeteilt werden und die Inseratberechnung statt, wie bisher nach Millimetern, nach Petitzellen (3 mm. = 1 Petitzelle) berechnet werden. Der Preis der einspaltigen Petitzelle wird auf 25 Cts. angesetzt. Vereinsmitglieder geniessen wie bis anhin 50% Rabatt. Die Neuerung hat auf 1. Juli 1911 in Kraft zu treten.

10. Champagnerpfropfenfrage. Ueber diese Angelegenheit wird Herr Riedweg an der Aufsichtsratsitzung referieren.

11. Diverses und Mitteilungen. a) Für die Behandlung des Geschäftsberichts und der Jahresrechnung soll im Laufe dieses Monats eine weitere Vorstandssitzung abgehalten werden.  
b) Dem Wiederaufnahmesuche eines frühern, aus dem Mitgliedsverzeichnisse nicht entprochenen.  
c) Die vom Verbands Schweizerischer Konsumvereine unternommenen Schritte zur Bekämpfung der Verteuerung der Lebensmittelpreise werden begrüsst und ihm unsere Unterstützung zugesichert.  
d) Dem Schweizerischen Automobilklub ist unsere Zustimmung zu seiner Eingabe an das Eidgen. Departement des Innern betr. Verbesserung der schweizer. Automobilzustände ausgedrückt worden.  
e) An die Fédération Universelle des Sociétés d'Hôtelières ist zum ersten Mal unser Jahresbeitrag in der Höhe von Mk. 933 = Mk. 1.— für jedes unserm Verein angehörende Hotelmitglied ausgerichtet worden.

f) der in Aussicht genommene Hotelcode soll jetzt, nachdem das revidierte Obligationenrecht von den eidgenössischen Räten genehmigt worden ist, unverzüglich von einem Juristen in Angriff genommen werden.

g) Der Vorstand hat mit grosser Befriedigung von der Herr Nationalrat Dr. A. Seiler und 27 Mitunterzeichneten im Nationalrat gestellten Motion betr. Schaffung eines eidgen. Fremdenverkehrsamt Kenntnis genommen und spricht dem Initianten seinen besten Dank aus.

Schluss der Sitzung 1 Uhr.

Der Präsident: O. Hauser.  
Der Sekretär: E. Stigeler.

## Internationale Ausstellung für Reise- und Fremdenverkehr in Berlin.

Nach dreijährigen Vorarbeiten ist am 1. April im Zoologischen Garten in Berlin die Internationale Ausstellung für Reise- und Fremdenverkehr eröffnet worden, eine Veranstaltung, die mit der Psychologie unseres modernen Kulturlebens in engem Zusammenhang steht. In ganz Deutschland bringt man dem in seiner Art noch nie dagewesenen Unternehmen begreifliches Interesse entgegen und namentlich die Handels- und Geschäftswelt Berlins setzt auf die Veranstaltung grossartige Hoffnungen, da man von ihr eine beträchtliche Steigerung des Berliner Fremdenverkehrs und damit die Realisierung eminenter geschäftlicher Wünsche und Kombinationen erwartet.

Von allen ausstellenden Staaten hat natürlich Deutschland die meisten Anstrengungen gemacht, dessen bekannteste und schönste Reisedinge sich dem Publikum von der besten Seite zeigen. So ist z. B. das Riesengebirge mit einem 90 Meter langen Riesengemälde vertreten; Bayerns Hochalpenwelt paradiert in mächtigem Panorama vor dem Beschauer; die Abteilung der Ostseebäder enthält ein prächtiges Bild der Kreidelfelsen auf Rügen; das Harzgebiet präsentiert sich in seiner idyllischen landschaftlichen Schönheit; das Grossherzogtum Baden mit seinen herrlichsten und bekanntesten Gegenden wie: Baden-Baden, das Tal von Triberg, Schwarzwald etc., und die sächsische Schweiz, Thüringen und die Vogesen buhlen mit zierlichen Reizen um die Gunst der Besucher.

Vom Auslande sind namentlich Oesterreich, Dänemark, die Niederlande, Finnland, Schweden und Norwegen vorzüglich vertreten. In ganz erstaunlicher Weise leuchtet besonders Finnland, das bis heute von Touristenstrom unbeachtete „Land der tausend Seen“ die allgemeine Aufmerksamkeit auf sich, neben dessen landschaftlichen Schönheiten auch die ausgestellten Erzeugnisse des finnischen Bauern und das finnische Kunstgewerbe anfallige Beachtung finden. Nicht vertreten sind dagegen Italien, Frankreich, die Iberische Halbinsel, Griechenland und die Türkei.

Dass sich unser Land in hervorragender Weise an der Ausstellung beteiligt, ist unsern Lesern bekannt und für das Fremdenland *par excellence* ganz selbstverständlich. Die Schweizer Abteilung ist in der Halle II untergebracht und gliedert sich in sechs Gruppen: Nordwestliche Schweiz und Jura, südwestliche Schweiz und Wallis, Bern und Berner Oberland, Zentralschweiz, Ostschweiz, Graubünden und Südschweiz. Bereits sind über die Schweizer Abteilung einige bemerkenswerte Urteile der Tagespresse abgegeben worden. So schreibt ein Berichterstatter der „Voss. Ztg.“:

„Nur schwer lässt sich die grossartige Natur der Schweiz in kleine Bilder pressen; der Architekt H. Linder fand eine glückliche Lösung: er schuf einen fortlaufenden Rundgang mit Durchblicken, wie sie ja in der Schweiz — man denke nur an die Axenstrasse — häufig zu finden sind. Luftige Hallenbauten in südwestlichem Stil — sie erinnern an die römisch-romanische Architektur — bergen in geschickter Anordnung zahlreiche photographische Ansichten, oft in gewaltigen Abmessungen. Photographien von 10,5 m Länge sind durchaus keine Seltenheit. Neben den Photographien sind die Dioramen von geradezu wunderbarer Wirkung.“

Wie wirkt das Panorama des Zürcher Sees, wie das Diorama vom Vierwaldstättersee! Alles, was die Phantasie von den Alpen träumt, die enziablauen Seen, zu denen die Felsen senkrecht herübersteigen, die kulissengleich hintereinandergereihten Bergketten, von denen die tieferen immer blauer und geheimnisvoller schimmern und immer höher hinanwächst, die blitzenden Gletscher, die über dunkelgrünen Talwänden leuchten, die trotzigen Bergmassen, die den See zu enger Wasserkanal verwandeln, die Alpenstrassen, die man aus den Felsen herausgesprengt hat, die Bergpfähle, zu denen das Zahnrad hinaufklettert, die langen Tunnel-, in denen die Züge verschwinden: alle diese Überraschungen sind vor uns ausgebreitet.

Der Vierwaldstättersee und die weitere Umgebung Luzerns wirken wie eine Ausstellung aller typischen Bergerscheinungen, die durch eine Laune der Natur hier malerisch angeordnet sind. Da ist der Genesee im Glanz der Mittagssonne mit dem schneebedeckten Mont-Blanc, mit all den lieblichen, idyllischen Orten, da schauen wir den Monte Rosa und das Mutterhorn, da ist das Glarnerland mit dem Tödi, da schauen wir in die Taminschlucht, ergötzen uns an dem Treiben, wie es — ach, so einfach und ungewohnen! — vor fast 300 Jahren im Bad

Pfäfers zugeht und stellen Vergleiche an mit unseren heutigen Ansprüchen.

Wir folgen von Schaffhausen aus, nachdem wir zuvor ein wenig am Bodensee gerastet, dem Rhein stromauf. Wir halten Umschau im Gottardgebiete, das die Geburtsstätte für Rhein und Rhone, die Reuss und den Tessin ist. Wir schreiten durch die düsteren Felsenkluften der Schöllenen nach dem Urserental herauf, wir grüssen den weiten, blauen Himmel, die saunigen, grünen Matten und die helle Sonne dieses Talbeckens. Und das lockt zu weiteren Wanderungen in diesen Hallen, in denen die Maler Holder, Boss, Balz, Steger, Isler gediegene künstlerische Arbeit geleistet, und steigert den Wunsch, diese alpine Welt voll majestätischer Schönheit wieder in Wirklichkeit zu schauen.“

Ähnlich lassen sich eine ganze Anzahl der geachteten deutschen Blätter vernehmen, und es darf daraus der Schluss gezogen werden, dass sich die Schweiz neben den andern ausstellenden Staaten wohl sehen lassen kann.

Im grossen und ganzen macht die gesamte Ausstellung einen vorzüglichen Eindruck. Die Presse hält denn auch mit ihrem Lob nicht zurück und hebt mit besonderem Nachdruck hervor, dass aus dem Unternehmen eine wesentliche Förderung des Fremdenverkehrs hervorgeht.

Immerhin lassen sich auch vereinzelte Stimmen hören, die hinsichtlich der Verkehrsförderung den Wert solcher Veranstaltungen in Frage ziehen und glauben, ihr Endergebnis könnte letzten Endes das sein, dem internationalen Reiseverkehr gewaltigen Abbruch zu tun. Wozu man denn heutzutage, so argumentieren sie, noch zu reisen brauche, da man sich doch die Schönheiten fremder Länder an den Ausstellungen, in Kinematographen usw. ansehen könne? Schliesslich könne man auch in Ausstellungen des Guten zu viel tun und das internationale Reisepublikum werde über kurz oder lang dahin kommen, die Vergnügungsreisen ganz an den Nagel zu hängen und sich an dem billigen Ersatz der Ausstellungen, der bildlichen und kinematographischen Darstellungen und Vorführungen genügen lassen.

Diese „Kassandrastimmen“ seien hier nur als Kuriosum registriert! Es fällt uns nicht ein, uns mit ihnen zu identifizieren. Wir erblicken vielmehr in den Ausstellungen, und in der bildlichen Darstellung überhaupt, ein Mittel, das neben einer zielbewusst organisierten publizistischen Propaganda in erster Linie dazu berufen erscheint, den internationalen Reiseverkehr machtvoll zu fördern.

Es ist daher für ein Land, wie das unsere, dessen Reiseverkehr einen der Hauptstützpunkte der Volkswirtschaft bildet, eine Sache der Pflicht und des Lebensinteresses, sich an derartigen Veranstaltungen mit Einsetzung des Besten, was es in dieser Hinsicht bieten kann, zu beteiligen.

## Weissweine.

Aus dem Namen könnte man entnehmen, dass, wie der Rotwein rot, diese Weine weiss gefärbt sein müssten. Das trifft jedoch nicht zu, denn ihre Farbe ist eher hell- bis goldgelblich als weiss, mit Ausnahme einiger Moselweine, die ein farbloses Aussehen wie Wasser haben und die auch eben so hell und durchsichtig sind.

In Deutschland verstehen wir unter dem Namen „Weissweine“ diejenigen hell aussehenden Weine, die am Rhein und an der Mosel und in den diesen benachbarten Gebieten gewachsen sind. Einige unserer Landsleute wissen gar nicht, dass Rhein- und Moselweine zwei ganz verschiedene Weine sind, von denen jeder seinen eigenen typischen Geschmack hat. Der Rheinwein hat mehr einen breiten, firmigen, mitunter an Gewürz erinnernden Geschmack, während der Mosel leichter, glatter, überhaupt süffiger und eleganter, trotz der ihm eigenen Säure, schmeckt. Für einen Nichtkenner ist die Farbe der Flaschen, in denen der Weisswein serviert wird, ein leichtes Unterscheidungsmerkmal. Der Rheinwein wird stets in braunen, langhalsigen Flaschen gereicht, während der Moselwein in denselben Flaschen von grüner Farbe gegeben wird. Wo Mosel und Rhein sich nähern, wachsen die Lagen ineinander hinein, und es kommt dann vor, dass es selbst Kennern manchmal schwer fällt, den Wein auf den ersten Schluck richtig zu klassifizieren.

In den letzten 15 Jahren hat der Moselwein in Nord- und Mittelddeutschland eine immer grössere Aufnahme gefunden, sehr zum Schaden des Rheinweines, den man in ungerochter Weise als zu schwer und heiss machend bezeichnete. Erst in allerneuester Zeit greift man wieder auf die guten Rheinweine zurück. Man sieht ein, dass man ihnen mit der Zurücksetzung Unrecht getan hat, und dass sie ebenso wohl wie der Moselwein den verwöhnten Gaumenetzen können.

Der Weisswein muss anders gehalten werden, wie der Rotwein. War zu dessen Fortentwicklung und Trinktemperatur ein gewisser Wärmegrad geboten, so ist solche Wärme für den Ausbau der Weissweine wie für deren Genuss nur zum Schaden. Die Weissweine verlangen ein kühles, nicht kaltes Lager für ihre Weiterentwicklung, und ebenso kommen ihre besten Eigenschaften erst zum Vorschein, wenn sie kühl getrunken werden.

Setzt man die Weissweine der Sommerhitze, vielleicht gar den direkten heissen Sonnenstrahlen aus, so passiert es häufig, dass der Wein umschlägt. Er tritt infolge der Hitze in eine neue Gärung ein, welche den alten, schönen Körper zerstört und aus dem glanzvollen Wein eine blind aussehende Flüssigkeit macht. Bringt man den Wein alsdann in kühle Räume und lässt ihn sich hier verschäufeln, so wird er, nachdem er einen Teil „Trub“ ausgetrieben hat, allmählich wieder blank. Das Beste jedoch, was er in sich hatte, hat er verloren und man muss ihn beim Abgessen vorsichtig behandeln, damit der Trub und die durch die Nachgärung ausgestossenen erdigen Teile nicht mit in das Glas des Trinkenden geraten. Einige Weine, die im Fasse noch nicht vollständig gegoren sind, stossen später auf dem Flaschenlager noch fortwährend kleine Erweistheilchen von sich. Diese ballen sich zu kleinen Flocken zusammen und schwimmen im Wein umher, wenn man denselben in die Gläser giess. Diese kleinen Flocken nennt man ebenfalls „Trub“, weil es Teile der Trauben sind, die durch die Gärung aus der Flüssigkeit ausgeschieden sind. Der Trub ist in solchem Fall nichts anderes als wie das Depot bei Rotweinen, und wie man beim letzteren keinen Anstoss an dem Vorhandensein von Depot nimmt, so sollte man auch keinen Lärm machen, wenn wirklich einmal etwas Trub im Glas ist. Ein Trinker, der darüber den Wirt zur Rechenschaft ziehen will, dokumentiert damit, dass er nichts von Weissweinen versteht. Der Wirt kann dem Uebel leicht abhelfen, wenn er die Flasche vor dem Entkorken tüchtig hin und her schüttelt. Dabei zerstreuen sich die Flocken, und der Stein des Anstosses ist beseitigt. Warum aber durch das Rütteln die Schönheit des Weines beeinträchtigt, wenn solches gar nicht nötig tut? Geschmierte oder getaufte Weine bringen keinen Trub zustande, nur wirklich reine Traubenweine können Trub absetzen.

Ich habe vorhin schon gesagt, dass Weissweine kühl und nicht kalt behandelt werden sollen. Wie aber sündigen die Wirte dagegen, gerade als könnten Weissweine ohne Eis gar nicht getrunken werden! Die Weissweine verlangen eine Temperatur wie sie eine kühle Quelle hat, die dem Erdboden entspringt, das sind 6° — 8° Celsius. Unsonst spricht man nicht von kühlen Quellen und Brunnen, wenn man es nicht tausendfach bestätigt gefunden hätte, dass das Wasser mit solcher Temperatur dem Körper eine Erfrischung und ein Labsal gewesen war. Durch einen kalten Trunk ruiniert man sich aber mit Sicherheit den Magen. Deshalb sündige man bei der Behandlung der Weissweine nicht gegen die Grundregel: Getrunke Weine wollen kühl gelagert und getrunken werden. Man disponiere so, dass die Weine entweder im Frühjahr oder im Herbst auf das Kellerlager kommen. Ebensowohl die Sommerhitze wie der Winterfrost wirken unheilvoll auf den Wein ein, und da die Sendung auf Gefahr des Empfängers geht, tut er klug, diese Zeiten zum Weinversand nicht zu wählen. Jeder angekommene Wein ist durch die Erschütterung auf dem Transport mehr oder minder erkrankt. Man lege ihn deshalb erst einige Wochen im Keller ruhig hin, bevor man daran geht, ihn an die Kundschaft zu geben.

Weissweine lagert man nicht in dem warmen Rotweinkeller, das könnte für ihre Weiterentwicklung verhängnisvoll werden, sondern in einem Keller, dessen Temperatur womöglich nicht über 10° Celsius steigt. Verfügt man über nur einen Keller für beide Sorten Weine, so lagert man die Weissweine an der Seite, wo die Aussemauer und die Kellerfenster sind. Im Winter werden letztere verschlossen gehalten, damit der Frost die Flaschen nicht treffen kann. (Aus „Küche und Keller“, Hamburg.)

## Saison-Eröffnungen.

Interlaken: Hotel Bellevue, 10. April; Grand Hotel Victoria, 18. April; Regina-Hotel Jungfraulich, 18. April.

Konstanz: Insel-Hotel, 15. April.  
Martigny: Grand Hotel Mont-Blanc, 15. April.  
Rigi: Hotel Rigi-Kulm, 4. April.  
Spiez: Grand Hotel Spiezhof, 15. April.  
Walchwyli: Kurhaus, 1. April.

## Aus andern Vereinen.

Verband der Verkehrsvereine vom Zürichsee und Umgebung. Am 2. April tagte in Richterswil die dritte ordentliche Generalversammlung des Verbandes, an der 11 Sektionen und 2 Verkaufsanstalten durch 31 Delegierte vertreten waren. Protokoll und Jahresrechnung wurden genehmigt. Letztereschliesst bei Fr. 3667,80 Einnahmen und Fr. 3739,80 Ausgaben mit einem Defizit von Fr. 72.—. Das Budget pro 1911 sieht bei Fr. 3000.— Einnahmen und Fr. 3322.— Ausgaben ein Defizit von Fr. 322.— vor. Als Propagandamittel soll dieses Jahr eine Neuauflage von 10,000 Exemplaren des Zürichsee-Kärtchens dienen. Für die Beteiligung des Verbandes an der soeben eröffneten Internationalen Ausstellung für Reise- und Fremdenverkehr in Berlin wurde dem Vorstand nachträglich ein Kredit von Fr. 400 bewilligt. Der Verband hat dort eine Riesenphotographie von oberer Teil des Zürichsees im Massstab von 1:10,000 Meter ausgestellt. Im ferneren wurde beschlossen, sich an der Beschaffung eines Kunstblattes zu beteiligen, das auf Initiative der Arth-Rigibahn verschiedenen bedeutenden Zeitschriften des Auslands als Beilage beigegeben werden soll. Es handelt sich um ein schönes Vorkausbild, auf dem die Hauptzufahrtslinien zum Zürichsee und dem Aus-

gangspunkt der Arth-Rigibahn eingezeichnet sind. Die Versammlung hörte ein Referat des Herrn Dr. Odings in Horgen an, der über das Thema „Der Strassenstaub und seine Beseitigung“ ein folgendes ausführt: „Leiter hat sich bis heute mit einem einfachen und billigen Verfahren zur erfolgreichen Durchführung dieses Kampfes finden lassen. Es sind schon seit langen Jahren viele Versuche auf diesem Gebiete gemacht worden. Als die wirksamsten Verfahren haben sich die Oberflächenbehandlung der Innenverleer erwiesen. Aber sie sind in der Anwendung so kompliziert und kostspielig, dass an ihre allgemeine Durchführung für alle Strassen nicht zu denken ist. Für die Mehrzahl der Strassen wird man es sich stets beim Besprengen mit Wasser bewahren lassen müssen. Dies ist auch in vielen Fällen ein ausreichendes Mittel zur Verminderung des Strassenstaubes, vorausgesetzt, dass der Unterbau der Strassen kunstgerecht hergestellt ist und für die Beschötterung geeignetes, nicht zu weiches Material verwendet wird.“ Der Referent schliesst, indem er der Hoffnung Ausdruck gibt, dass Staat und Gemeinden in stets wachsendem Umfang sich der hochwichtigen Aufgabe zuwenden möchten, die gerichtet ist auf die Erhaltung gesunder Luft, auf die Verhütung des immer lästiger und schädlicher wirkenden Strassenstaubes.

## \* Aviatik. \*

Die Aviatik bei den Chinesen und Japanern. Man schreibt uns: *Ex oriente lux* hiess es seinerzeit, als die grossen Kulturströmungen sich nach in der Richtung von Osten nach Westen vollzogen haben. Heute ist es umgekehrt: Die Erzeugnisse des Okzidents fluten nach Westen, Weg nach dem äussersten Osten. In Japan und China ist der Aeroplane längst nicht mehr ein unbekanntes Wunderding. In Shanghai gab es vorigen Monat viele interessante Schauflüge; auf dem Flugfelde von Kiangwan riss die in Mat und Jant, und De Forest (Sommerdoppeldecker) die Chinesen zu einem unerhörten Enthusiasmus hin. Seitens der chinesischen, französischen und englischen Behörden werden zahlreiche und namhafte Barpreise für die Veranstaltung von Wettflügen gesponsort. Die chinesische Regierung hat eine Anzahl Offiziere zum Studium der Aeroplane delegiert; in Peking wie in Shanghai sollen Pilotenschulen errichtet werden.

## Verkehrswesen.

Schnellzüge mit 120 Kilometer in der Stunde. Die preussischen Staatsbahnen haben beschlossen, zwischen den bedeutendsten Stationen Deutschlands direkte Schnellzüge ohne jedes Anhalten einzurichten. Die ersten dieser Züge, die im Mai und Juni von Köln nach Berlin nach Breslau, nach Hamburg und nach Weimar. Auf diesen Strecken, die 340, 388 und 340 Kilometer lang sind, halten die Züge nicht einmal zum Wasserlassen an und legen in der Stunde 120 Kilometer zurück.

Aus der Geschichte des Tunnelbaus. Der Durchbruch des Lötschbergtunnels lenkt wieder die Aufmerksamkeit auf die wenig bekannte Entwicklung und Geschichte des Tunnelbaus. Er ist keineswegs neuern Ursprungs. Es führten bereits die Babylonier, wahrscheinlich unter Nebukadnezar, einen 600 Fuss langen Gang unter dem Euphrat durch. Auch die 1000 Jahre v. Chr. erbaute Wasserleitung von Jerusalem besass mehrere Tunneln, von denen einer die ansehnliche Länge von 537 Meter hatte. Euphrosyne erbaute für das Wasserwerk von Samos einen Tunnel von 1070 Meter Länge. In römischen Reiche entstanden mehrere grosse Tunneln. So wurde unter Vespasian auf der Via Flaminia ein 1000 Fuss starker Felsen durchbrochen. Auch die grossartige *Clauca Maxima* ist teilweise aus dem Tunnelbau anzusehen. Unter Trajan und Unter Augustus wurde ein Tunnel durch den Bergbau, der erste grössere durch Sprengarbeit geschaffene Tunnel ist der Malpasstunnel (1678—1681) im Zuge des Langenoochkanals. Ihm folgte 1707 der „Luz. Loch“ am Saumpfad in Vorthards angelegte Tunnel. Die beiden genannten Tunneln wurden durch ein festes Gebirgsmauerwerk geführt; 1803 wurde in Frankreich zum ersten Male bei dem Orte Trugouin ein Tunnel durch sandiges, daher druckreiches G-berg gebohrt. Besonders bemerkenswert war der damaligen Zeit der bereits 1799 geplante Themstunnel; er wurde 1841 nach unendlichen Schwierigkeiten fertig; der 1140 englische Fuss lange Bau kostete etwa 600,000 Pfund Sterling. Mit dem Vordringen der Eisenbahn in die Gebirgsgegenden entwickelte sich auch der Tunnelbau. Die ersten Eisenbahntunneln entstanden in England auf der Linie Liverpool-Manchester in den Jahren von 1826—1836, in Deutschland auf der Strecke von Köln nach Aachen. („Luz. Tagbl.“)

## Fragekasten.

Ein Mitglied unseres Vereins, das seit Jahren in ausländischen Reisebüros inseriert, fühlt sich von selten einzelner Verleger in der Weise hintergangen, dass seine neuen Inserate in alten Werken früherer, nicht gänzlich vorgriffenen Jahrgänge eingefügt und diese als neu, d. h. mit neuem Inseratenteil und Einband, jedoch mit dem alten redaktionellen Teil früherer Ausgaben in den Handel gebracht werden. Es wäre höchst interessant, feststellen zu können, ob die gleiche Beobachtung nicht auch von andern Mitgliedern gemacht wurde. Wir werden daher um Veröffentlichung folgender Frage ersucht: Haben sich vielleicht einige unserer Herren Kollegen der Mitle unterzogen, gewisse ausländische Reisebüros, in denen sie inserieren, einmal auf ihre Zuverlässigkeit zu prüfen und nachzusehen, ob die für gewisse Jahrgänge gemachten Annoncen nicht ein- oder in alte Ausgaben eingefügt wurden? Sachdienliche Mitteilungen zur Weiterbeförderung an die Redaktion erbeten.

## AVIS.

Avant d'acheter en Suisse ou à l'Etranger un Hôtel, Pension, etc., ne manquez pas de demander à l'Hôtel-Office à Genève des renseignements sur le rendement possible, la situation, l'avenir et l'estimation de la valeur réelle de l'affaire que l'on vous propose. L'Hôtel-Office, dirigé par un groupe d'hôteliers, bien connu, a en ce principe de s'occuper de conseiller les acheteurs moins expérimentés.

# Henneberg's Brautseiden

in allen modernen Geweben — einfach und doppelt breit —

1131 von Fr. 1.15 bis Fr. 28.50 p. Meter

11 franco in die Wohnung. Muster umgehend.

Eigene Damen-Schneiderei im Hause.

# Zümic



## La responsabilité de l'hôtelier d'après le nouveau code civil suisse.

Dans leur récente session, les Chambres fédérales ont terminé la discussion du livre cinquième du code civil suisse, le *droit des obligations*, lequel a été adopté définitivement le 30 mars par les deux Conseils. Les cinq articles du droit des obligations qui ont trait à la responsabilité des hôteliers et de ceux qui tiennent des écuries publiques, et qui, par là-même, présentent un intérêt tout particulier pour nos membres, sont ainsi conçus :

Art. 487.

### (Responsabilité des hôteliers.)

Les aubergistes et hôteliers sont responsables de toute détérioration, destruction ou soustraction des effets apportés par les voyageurs qui logent chez eux, à moins qu'ils ne prouvent que le dommage est imputable au voyageur lui-même, à des personnes qui le visitent, l'accompagnent ou sont à son service, ou qu'il résulte soit d'un événement de force majeure, soit de la nature de la chose déposée.

Toutefois, la responsabilité en raison des effets apportés est restreinte à la somme de mille francs pour chaque voyageur, si aucune faute ne peut être imputée à l'hôtelier, ni à son personnel.

Art. 488.

### (Objets de prix.)

Lorsque des objets de prix, des sommes d'argent d'une certaine importance ou des papiers-valeurs n'ont pas été confiés à l'hôtelier, celui-ci en répond seulement en cas de faute commise par lui ou par son personnel.

S'il en a reçu ou refusé le dépôt, il est tenu sans limitation de sa responsabilité.

S'il s'agit d'objets ou de valeurs que le voyageur doit pouvoir conserver par devers lui, l'hôtelier en répond comme des autres effets du voyageur.

Art. 489.

### (Fin de la responsabilité.)

Les droits du voyageur s'éteignent, s'il ne signale pas à l'hôtelier le dommage éprouvé aussitôt après l'avoir découvert.

L'hôtelier ne peut s'affranchir de sa responsabilité en déclarant, par des avis affichés dans son établissement, qu'il entend la décliner ou la faire dépendre de conditions non spécifiées par la loi.

Art. 490.

### (Responsabilité de ceux qui tiennent des écuries publiques.)

Ceux qui tiennent des écuries publiques sont responsables de toute détérioration, destruction ou soustraction des animaux et voitures, ainsi que des harnais et autres accessoires remis chez eux, ou reçus soit par eux, soit par leur personnel, s'ils ne prouvent que le dommage est imputable au déposant, à des personnes qui le visitent, l'accompagnent ou sont à son service, ou qu'il résulte soit d'un événement de force majeure, soit de la nature de la chose déposée.

Toutefois, la responsabilité en raison des animaux et voitures, ainsi que des accessoires reçus, est restreinte à la somme de mille francs pour chaque déposant, si aucune faute ne peut être imputée à l'autre partie, ni à son personnel.

Art. 491.

### Droit de rétention.

Les aubergistes, les hôteliers et ceux qui tiennent des écuries publiques ont, sur les choses apportées ou remises chez eux, un droit de rétention en garantie de leurs créances pour frais d'hôtel et de garde.

Les règles concernant le droit de rétention du bailleur s'appliquent par analogie.

En réglementant ainsi la responsabilité des hôteliers, les Chambres fédérales ont tenu compte de la pétition que leur avait adressée notre Société et fait droit, sous tous les rapports, aux vœux et desirs de l'industrie hôtelière suisse. Elles ont, en effet, substitué au système actuel de la responsabilité illimitée, une conception plus raisonnable et plus conforme aux exigences modernes. C'est pourquoi notre Société et ses membres ont tout lieu de se féliciter du résultat obtenu.

La loi doublera probablement sans danger le cap du référendum et entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1912, en même temps que les autres parties du Code civil suisse.

## Office fédéral du tourisme.

M. le conseiller national Dr. Seiler, à Brigue, a déposé le 6 avril, sur le bureau du Conseil national, la motion suivante :

«Le Conseil fédéral est invité à présenter un rapport et des propositions sur la création d'un office central pour le développement du mouvement des étrangers en Suisse.»

Signataires: MM. Seiler, Emery, Michel, Löhner, Freiburghaus, Hirter, Hörni, Rebmann, Heller, Stoffel, Alfred Frei, Walther, Jenny, Balmer, Motta, Evéquoz, Pellissier, Georg, Altherr, Zimmermann (Solzère), Sidler, Stucki, de Preux, Erismann, Sulzer, de Meuron, König, Walsler.

Ainsi, cette question d'une importance si considérable pour l'ensemble du mouvement des étrangers en Suisse a pris corps, et sa réalisation ne saurait tarder bien longtemps. Il est absolument hors de doute que l'importance toujours croissante du mouvement des touristes, importance pour le moins équivalente à celle des industries suisses d'exportation, justifie la création de l'office réclamé, au point de vue du développement du bien-être public. Puisse le haut Conseil fédéral étudier le projet avec bienveillance, afin que nous ne restions pas non plus dans ce domaine en retard sur les Etats voisins.

## La Question des Vins de Champagne.

Des vigneronniers des environs d'Epemay saccagent à Damery des caves, brisent des milliers de bouteilles, éventrent des barriques; perte, plusieurs centaines de mille francs pour la maison Périer. Qui les payera?

On publie la photographie du chef de la bande; il est dans une apothéose au lieu d'être en prison, en compagnie d'un certain nombre de ses complices.

On interpelle à la Chambre, et il n'y a que de bonnes paroles pour les auteurs de ces actes de banditisme; le président du Conseil ne parle pas de poursuites et personne ne lui pose de question à ce sujet. Loin de là: obsédant à leurs injonctions, il dépose un projet de loi destiné à leur donner satisfaction.

Nombre de représentants du commerce des boissons et de viticulteurs, au lieu de demander le plus de liberté possible, ne cessent d'appeler le gabelou à se mêler de leurs affaires, comme si son ingénierie au point de vue fiscal n'était pas suffisante. Ils ont le goût dépravé de vouloir être ligotés.

Ces viticulteurs croient-ils que le projet de loi fera vendre mieux leurs raisins? Et si la loi proposée augmentait les hectares plantés de vignes en Champagne, elle ne pourrait avoir que le résultat d'en augmenter la mévente. La production du vin de Champagne a été dans les sept années 1904—1910 en moyenne de 336,200 hectolitres, soit de 42,024,000 bouteilles; la vente, de 33,443,000, soit par an 8,581,000 en moins, soit pour sept ans 60,000,000 de bouteilles.

On peut diviser les vins de Champagne en trois catégories: les vins de premier ordre, les vins secondaires et les vins à 1 fr. 50 la bouteille qui n'ont de Champagne que leur étiquette ou qui sont vendus comme vins mousseux.

Or, à l'étranger, il y a une augmentation générale des droits, sauf en Belgique, où on en est à la menace. Il y a eu une augmentation en Angleterre, en 1899, de 55 francs à 68 francs par hectolitre; mais les droits ne s'élevaient, en Angleterre, qu'à fr. 0.80 par bouteille, en France à fr. 0.50, tandis qu'ils sont de fr. 7.— au Brésil, de fr. 6.21 aux îles Philippines, de fr. 4.52 en Russie, de fr. 4.40 en Allemagne, de fr. 4.16 aux Etats-Unis, de fr. 3.43 en Roumanie, de fr. 2.60 plus 15% *ad valorem* dans l'Afrique du Sud, de fr. 2.50 dans l'Australie, de fr. 2.30 dans l'Autriche-Hongrie, de fr. 2.20 en Portugal, en Suède.

Si l'on compare à diverses époques les chiffres des vins expédiés à l'étranger et à l'intérieur, on trouve:

Pendant la première période, en 26 ans, le nombre des bouteilles expédiées à l'étranger a augmenté de plus de 300% soit par an de plus de 11%. Pendant la seconde période, en 37 ans, il n'a augmenté que de 37%, soit 1% par an. La consommation de champagne n'a pas suivi le développement de la richesse générale, en grande partie parce qu'elle a été réprimée par les énormes droits établis à l'étranger. De toutes les industries de luxe, c'est celle du vin de Champagne qui a le moins progressé.

Années	Nombre de bouteilles expédiées à l'étranger	Nombre de bouteilles expédiées en France	Importance réelle du commerce
1846—1871 . . . . .	4,711,915	2,355,366	7,067,281
1872—1873 . . . . .	18,917,779	3,464,059	22,381,838
Soit pour une période de 27 années une augmentation de . . .	14,205,864	1,108,693	15,314,557
1879—1873 . . . . .	18,917,779	3,464,059	22,381,838
1909—1910 . . . . .	26,173,780	13,120,946	39,294,726
Soit pour une période de 37 années une augmentation de . . .	7,255,801	9,656,887	16,912,688

Il faut ajouter que les frais de vente pour le champagne à l'étranger ont triplé depuis 1872.

Qu'en résulte-t-il? Seuls les grands vins y sont demandés, seuls ils peuvent supporter ces charges. Les maisons qui essaieraient d'envoyer du champagne de seconde qualité seraient désqualifiées; et la vente tomberait d'elle-même. Les maisons de champagne qui veulent exporter n'achètent donc que les raisins des crus supérieurs. Or, on y a planté en vignes tout ce qui était cultivable; dans les années moyennes, la récolte suffit pour finir ce qui est nécessaire pour les vins supérieurs. Une fois l'approvisionnement fait, les grandes maisons de champagne n'achètent pas des raisins de moindre qualité. Elles n'y ont recours que si la quantité des premiers crus est inférieure à leurs besoins; et alors elles limitent leurs achats à la quantité strictement nécessaire pour établir une moyenne.

Les vins secondaires n'ont pas d'acheteurs, parce que le débouché des vins qu'ils peuvent produire est très restreint en France, en Belgique et dans la Grande-Bretagne, et leurs frais de culture sont trop élevés pour qu'ils puissent être employés à la fabrication des vins très bon marché.

En France, la consommation du champagne a augmenté dans la proportion que nous avons indiquée; cette consommation se compose de trois sortes de vins: les vins de première qualité, les vins de seconde qualité et les vins de Champagne à fr. 1.50 la bouteille. Or, les crus secondaires ne peuvent fournir ni les premiers ni les derniers; les mesures proposées pourront restreindre la consommation des champagnes très bon marché; elles n'augmenteront pas le débouché des crus secondaires et ce sont eux qui souffrent de la mévente. Il n'y a pas de législation qui puisse forcer les fabricants de champagne à acheter des vins pour lesquels ils n'ont pas de débouchés.

Augmenteront-ils la popularité du vin de Champagne?

La situation de l'Aube montre l'absurdité de cette législation de vignettes: placée entre la Champagne et la Bourgogne, il est repoussé par les viticulteurs des deux régions. L'Aube devra faire un cru à lui tout seul.

Est-ce que ce sont de pareilles mesures qui ont fait la prospérité de la Champagne? C'est la préoccupation des producteurs de satisfaire le goût des consommateurs qui les a poussés à améliorer sans cesse les grandes marques, à faire des vins moins chers, mais encore bons, mais dont l'écoulement au dehors est obstrué par les tarifs de douanes, et à faire des vins populaires qui propagent le nom de vin de Champagne sans tromper personne. C'est la liberté des rapports entre les producteurs et les consommateurs qui fait la prospérité économique: car les uns agissent pour les autres. Quand l'Etat intervient, il ne peut apporter qu'un élément perturbateur.

La Chambre des députés n'en a pas moins voté (7 février), par 411 voix contre 108, le projet présenté par le gouvernement, sauf un article. C'est le système de la vignette de M. Coehery. D'après l'article 2, les fabricants de vins de Champagne devront manipuler dans des locaux séparés les vendanges ou vins de la région délimitée. Ainsi tout coupage sera interdit: il en résultera que les fabricants de champagne bon marché n'y introduiront plus une goutte de vin de Champagne; singulière manière d'en augmenter la consommation. L'article 3 impose l'obligation, pour les fabricants de champagne pur, d'apposer l'étiquette «champagne» sur la bouteille et de l'imprimer sur la partie du bouchon enfoncée dans le col des bouteilles. C'est une obligation naïve: car les fabricants de vins de Champagne n'ont pas intérêt à faire croire qu'il est fabriqué à Perpignan. L'article 5 soumet les fabricants de vins de Champagne de la région délimitée à la déclaration de leurs stocks. Mais la Chambre des députés a repoussé l'article 4, qui frappait d'une taxe de cinq centimes les bouteilles de vins de Champagne, en compensation «de la surveillance exercée au profit des fabricants», disait M. Klotz.

M. Cassadu a fait observer avec raison que le projet serait étendu sans doute aux autres régions viticoles. Cependant, en Gironde, on a

besoin de coupages parfois pour relever la couleur ou le degré de l'alcool des vins; en Bourgogne et en Champagne on a besoin de sucre. «Il ne faut pas que, sous prétexte de protection, a-t-il dit, on vienne à empêcher les producteurs d'utiliser leurs propres ressources.» On y verra, et sur la demande d'une partie d'entre eux, sans que les autres qui voient juste osent s'y opposer. La République a à son actif une loi réactionnaire de plus. *Yves Guyot.*

(Bulletin mensuel des vins, spiritueux et liqueurs de France.)

## Pyrénées et Alpes.

Nous extrayons de «La Dépêche de Toulouse» l'article suivant :

«On a beau dire, il y a encore des Pyrénées. L'obstacle subsiste. A la vérité, on ne le renforce pas au point de vue militaire. On compte, avec raison, plus sur les bonnes relations que sur des forêts défensives. En toute quiétude de ce côté, les Espagnols ont pu naguère soutenir la guerre des Antilles. Aujourd'hui, par un déplacement général vers le Sud, ils peuvent envoyer des troupes nombreuses au Maroc. Leur frontière territoriale du Nord-Est n'a pas besoin d'être gardée. Mais au point de vue économique, entre deux grands pays, entre l'Espagne et le mouvement européen subsiste le massif pyrénéen dont il faudrait, dans l'intérêt commun des deux pays, ainsi qu'il a été fait ailleurs en des situations similaires, adoucir les accès, étendre la prise de possession, activer la mise en valeur.»

Il importe d'abord de pouvoir y accéder. Or, à moins d'accomplir de longs détours, le voyageur international, celui qui se rend d'Angleterre ou de Paris à Madrid, à Lisbonne ou au Maroc ne peut, avec les facilités désirables s'arrêter pour visiter les Pyrénées. C'est que loin d'aborder le massif de front, la route l'évite. Encore, du côté français, est-il possible d'en approcher. D'assez nombreuses voies ferrées d'accès ont été établies qui conduisent non loin de la frontière. Il n'en va malheureusement pas de même sur le versant Sud. Du côté espagnol, on s'est jusqu'ici beaucoup tenu à l'écart. Le chemin de fer qui suit à peu près parallèlement la frontière, en est deux fois plus éloigné du côté espagnol que du côté français.

Même pour de simples relations de voisinage entre régions limitrophes des deux pays, le réseau des voies de communication est manifestement insuffisant. De Toulouse, qui commande aux relations du Midi de la France avec l'Espagne, essayez de vous rendre dans les grandes cités espagnoles les plus proches, Barcelone, Saragosse. Vous ne le pourrez qu'au prix d'interminables détours. A vol d'oiseau, Toulouse est plus près de Barcelone et de Saragosse que de Marseille. Par le chemin de fer, *via* Irun et *via* Port-Bou, les deux premiers sont deux fois plus longs que le second. Les relations sont difficiles, les déplacements longs et pénibles. On ne se voit pas assez. On se connaît beaucoup moins qu'il ne conviendrait.

L'ouverture des transpyrénéens en construction améliorera sans doute la situation. Sur le versant français, les travaux sont poussés activement. Il faut souhaiter que du côté espagnol la construction des voies de raccordement marche de pair. Sans compter que les nouvelles grandes lignes une fois mises en service, les relations directes Toulouse-Barcelone et Toulouse-Saragosse-Madrid une fois assurées, l'œuvre sera loin d'être achevée. Tout le long de ces lignes, dans la traversée des Pyrénées, on devra tirer parti des nouvelles voies de circulation. Au point de vue industriel proprement dit, cela va de soi, l'ouverture de toute voie ferrée provoque une véritable mobilisation des ressources latentes de la région.

Autre chose est à faire et les exemples ne nous manquent pas. En des pays voisins que nous connaissons parfaitement, de hautes montagnes, d'obstacles qu'elles étaient, ont été transformées en de puissants moyens de développement de la richesse publique et privée. Leurs glaciers recèlent d'innombrables sources de force qu'on utilise de plus en plus, d'abord en vue de la construction et de l'exploitation des voies ferrées d'accès, pour les besoins ensuite des industries régionales. Viennent enfin la villégiature et le tourisme, quand le nécessaire a été fait, pour les appeler, lorsque l'industrie hôtelière est implantée partout. Et celle-ci a pu prendre de telles proportions que d'anciens on sont venus à la considérer comme l'industrie maîtresse du pays.

Au point de vue de sa superficie, la Suisse occupe une place modeste en Europe. Elle pourrait, si l'on en juge à vue d'œil, s'inscrire aisément dans le quadrilatère formé par les quatre villes, Toulouse, Bayonne, Saragosse et Barcelone.

C'est cependant un grand pays au point de vue de l'utilisation des montagnes. Savez-vous combien ce pays a, à des altitudes variant entre 800 et 1,900 mètres, non pas de stations estivales pour la villégiature et le tourisme, dont le nombre est fort grand, mais simplement de stations dites pour sports d'hiver? Soixante-cinq stations en lesquelles sont tenus à la disposition des *sportsmen* et de tous autres voyageurs 311 hôtels installés à la moderne, presque tous à chauffage central, pourvus au total de 16,527 chambres.

A titre de spécimen, voici quelques indications touchant une de ces stations: Elle est à 1856 mètres dans la Haute-Engadine. La localité, desservie par une station du chemin de fer rhétique, organise annuellement divers sports d'hiver, luge, patinage, ski, hockey, curling, bobsleigh, ice-run, des courses de chevaux sur le lac. A ces intentions, y sont ouverts en hiver 21 hôtels pourvus de 2142 chambres, 4 pensions pourvus de 71 chambres et 29 villas. Les prix varient avec les hôtels. L'un des plus grands hôtels, ayant 300 chambres, fait payer: de 5 à 30 francs par chambre, 2 francs pour le petit déjeuner et, pour la table d'hôte, 6 francs à midi, 5 francs le soir. Il va sans dire que d'autres hôtels se contentent de prix beaucoup moindres.

En cette station hivernale, qui est en même temps une station estivale très fréquentée, on compte seulement 800 habitants. Et il n'y a pas que des mendiants. Si mes renseignements sont exacts, il y aurait notamment: 4 bijoutiers, 3 confiseurs, 3 horlogers, 5 entrepreneurs ou marchands de matériaux de construction, 5 médecins, 2 opticiens, 4 pharmaciens, 4 photographes, 3 marchands de vins en gros, 6 banquiers. Je ne compte pas les nombreux aubergistes, hôteliers, maîtres de pension et leur nombreux personnel. Tout le monde travaille et les moins occupés ne sont certainement pas les banquiers.

Cette industrie des étrangers en Suisse est loin de nous laisser indifférents. Nous y coopérons même quelque peu. Pour se rendre dans l'Engadine, les touristes, les *sportsmen*, des Anglais principalement, empruntent nos voies ferrées de Calais à Delle-Bâle, à Pontarlier, à Genève. Ils font généralement un séjour de quelque durée à Paris où les magasins se ressemblent de leur passage. Puis, de la France sur la Suisse, sont expédiées en assez grandes quantités des denrées alimentaires d'autant mieux appréciées des consommateurs qu'en Angleterre même cette clientèle de passage est depuis longtemps habituée à nos produits.

Nous pourrions faire davantage, attirer de façon plus pressante cette clientèle, lui donner plus complètement satisfaction. Si, à Londres ou à Paris au moment de leur passage, les amateurs de sports d'hiver, de plus en plus nombreux, sont sollicités de se rendre en Suisse de préférence aux Pyrénées, il ne faudrait pas s'en prendre à nos amis les Suisses. Nos Pyrénées, quels qu'en soient les sujets d'attraction, sont moins connues pour les sports d'hiver que les Alpes centrales. Il faut les faire connaître. Il faut surtout, de plus en plus, en faciliter l'accès et en rendre le séjour possible et agréable.

La Grande Semaine du Touring-Club aux Pyrénées a permis à des hommes d'initiative d'apprécier les possibilités actuelles et ce qu'il y aurait à faire pour l'avenir. Elle doit avoir un lendemain.

## Traitement des morsures par animaux enragés.

Avant l'ère pasteurienne, le traitement des malades mordus par des animaux enragés était aux mains des médecins, et la mortalité par rage en France n'était pas supérieure à ce qu'elle est actuellement.

Il est d'usage d'imprimer que la rage est une maladie bien connue seulement depuis que l'Institut Pasteur s'en occupe. C'est une erreur. Il existe dans la littérature médicale des trois derniers siècles d'innombrables études sérieuses de la rage. Les symptômes cliniques, l'incubation, le traitement préventif et même le traitement de la rage déclarée, ont été l'objet de travaux extrêmement intéressants de la part de médecins distingués.

Qu'on ne croie pas que les médecins auxquels je fais allusion se contentaient d'un peu près comme diagnostic; ce qu'on ne pouvait, les malades mordus étaient mis en observation; les malades mordus étaient classés par séries, afin de pouvoir comparer les divers traitements employés; la symptomatologie, l'incubation étaient minutieusement étudiées, etc. Bref, on avait fait de la rage, non pas une étude théorique, mais une étude chimique où il n'y a rien à retoucher aujourd'hui, et à laquelle les travaux des trente dernières années n'ont rien ajouté.

Il faudrait un gros volume pour exposer tous les traitements préventifs et curatifs préconisés contre la rage avant la période pasteurienne.

En présence de la chronicité des insuccès de la méthode pasteurienne, le médecin n'a pas le droit de faire table rase des travaux des anciens praticiens.

Je rappellerai seulement aujourd'hui les résultats obtenus par le docteur Chabanon (d'Uzes), qui traita seize personnes mordues par une louve enragée.

Ces résultats sont tels, qu'en présence de morsures par animal enragé, l'on ne peut que conseiller au praticien d'adopter le procédé employé par le docteur Chabanon.

Voici les faits: Dans la nuit du 11 au 12 juillet 1850, une louve enragée parcourut huit villages des environs d'Uzes, mord 23 personnes et nombre d'animaux domestiques.

Des 23 blessés, 17 ont été mordus à nu, 6 à travers des vêtements; total, 108 plaies faites successivement en l'espace de 7 heures et demie.

Des 23 blessés, sept se sont confiés à d'autres médecins; sur ces sept, cinq ont succombé à la rage.

Le docteur Chabanon a traité seize blessés et n'en a perdu qu'un seul qui se trouvait dans des conditions telles, qu'on ne peut employer la méthode dont on fit usage pour les autres.

Des quinze blessés soignés par le docteur Chabanon par la méthode dont il va être question, aucun ne mourut.

D'après le docteur Chabanon, le traitement de la morsure d'un animal enragé se compose d'un ensemble de moyens dont le but unique est de détruire ou de détacher le virus introduit dans la plaie. Le moyen le plus sûr pour remplir cette indication, c'est la cautérisation.

Au feu, cautère le plus puissant et le plus ancien, au chlorure d'antimoine, qui se décompose avec trop de facilité, Chabanon préfère l'acide sulfurique concentré, qui n'est pas susceptible de manquer ses effets par l'influence de l'humidité des tissus, qui agit profondément, jusque dans les dernières anfractuosités des plaies.

Une eschare noire succède à la cautérisation; des pansements méthodiques favorisent l'élimination de cette eschare, suivie bientôt de la cicatrisation de la plaie.

L'observation a depuis longtemps montré que le virus rabique n'est pas absorbé sur-le-champ. Il reste quelque temps localisé à l'endroit de la morsure sans produire aucune irritation locale, sans se révéler par aucun indice.

C'est pendant ce temps, quelques heures, et même quelques jours, que l'on peut espérer atteindre le virus au moyen du procédé indiqué par Chabanon.

La clinique semble donc simplement confirmer les vues de notre ancien confrère, puisque sur les 15 malades mordus et traités par lui par les cautérisations à l'acide sulfurique, aucun n'est mort de la rage, alors que les huit autres mordus en même temps et non traités ont donné six décès.

Nous avons cru devoir rappeler ces faits aux confrères souvent embarrassés par les contradictions pasteuriennes et hésitant en présence de malades mordus.

Dans ma pratique, depuis plusieurs années, j'ai pris l'habitude de badigeonner à la teinture d'iode les morsures suspectes, et d'injecter dans le voisinage immédiat une solution iodo-iodurée. Cette méthode de traitement ne m'a encore donné que de bons résultats.

(Le Médecin.) Emile Legrain.

## Fischzucht für den Hausbedarf.

Die Ausnutzung kleiner Teiche und Gräben.

Mit der Fischzucht sieht es ähnlich aus wie mit der Geflügel- und Kaninchenzucht, sowie mit dem Obst- und Beerenbau: es könnte viel mehr produziert werden als tatsächlich der Fall ist.

Es gibt eine ganze Menge wasserreicher Gräben, Tümpel und kleiner Teiche, die recht wohl zur Fischproduktion herangezogen werden könnten, deren Eigentümer aber, sei es aus Unkenntnis, sei es aus Bequemlichkeit, die von der Natur gebotene Gelegenheit unbenutzt lassen.

So mancher Gartenbesitzer, der einen kleinen Teich sein eigen nennt, oder dem genügend Raum zur Anlage eines Teiches zur Verfügung steht, zahlt im Winter unwillig die hohen Preise für die für den Hausbedarf erforderlichen Karpfen und hätte doch so gut Gelegenheit, sich diese billig selbst heranzuzüchten, ohne grosse Kosten, ohne viel Mühe; von der Anzucht ganz zu schweigen, die die Beschäftigung mit dem Teich und mit den Fischen selbst bietet.

Wenn wir hier der Ausnutzung kleiner Teiche oder Gräben das Wort reden, so soll dies nur so weit geschehen, als Fischzucht den Hausbedarf, also Fischmast in kleinem Massstab in Betracht kommt; für Erörterungen über Fischzucht zur Erwerbszwecke ist hier nicht der rechte Platz, solche gehören in Fachblätter.

Gräben können zur Besetzung mit Fischen natürlich nur dann herangezogen werden, wenn die Garantie geboten ist, dass sie auch in der heissen Jahreszeit stets genügend Wasser führen und wenn die Länge des Grabens oder die Gesamtlänge der den Garten durchziehenden, untereinander in Zusammenhang stehenden Gräben eine Ausnutzung zur Fischzucht überhaupt möglich erscheinen lässt. Denn wenn z. B. ein nur 20 m. breites Gartengrundstück von einem etwa meterbreiten Graben begrenzt wird, und dies das einzige zur Verfügung stehende Wasser ist, wird natürlich von einer auch nur einigermaßen rentablen Fischzucht nicht die Rede sein können, während bei etwa hundert laufenden Metern Wassergraben sich ein Versuch schon eher lohnt. Kann man dann den Graben noch eine Breite von ein bis anderthalb Meter geben, um so besser! Solche Gräben hat man dann einfach nach beiden Seiten hin, an ihrer Eintrittsstelle ins Grundstück und an der Austrittsstelle, durch nicht zu engmaschige Draht- oder Holzgitter abzuschliessen — weiter hat man nichts zu tun. Man besetzt sie im Frühjahr mit einsömmerigen Karauschen und etwa ein Viertelpfund schweren Hechten und überlässt diese Fische sich selbst. Beide Fischarten, der Friedfisch wie der Raubfisch, finden in dem Wasser so viel natürliches Futter, dass

sie innerhalb eines Jahres zu ganz stattlichen Exemplaren heranwachsen. Anstatt der Hechte können als Raubfische auch Forellenbarsche eingesetzt werden, und in diesem Falle kann die Zahl der Friedfische noch durch Schleie vermehrt werden.

Etwas mehr Aufmerksamkeit erfordern die Teiche, wenn man einen nennenswerten Erfolg erzielen will. Hier kommt in erster Reihe der Karpfen als Besatzfisch in Betracht.

Der Karpfen ist ein ausgesprochener Warmwasserfisch, d. h. ein gedehliches Fortkommen erzielt er nur, wenn die Wassertemperatur in den bei der Mast in Frage kommenden Monaten von April bis September untlüchzt nicht unter 18 Grad Celsius sinkt. Am wohlsten fühlt er sich bei einer Temperatur von 20 bis 22 Grad. Darum empfiehlt es sich auch, zur Karpfenmast bestimmte Teiche nicht tiefer als 1/2 bis 3/4 m. anzulegen, damit das Wasser von der Sonne ordentlich durchwärmt werden kann. Ferner dürfen die Ufer des Teiches nicht hoch oder steil sein, da sonst des Morgens und in den Spätmittagsstunden ein zu grosser Teil der Wasseroberfläche im Schatten liegen würde; die Ufer sollen vielmehr ganz flach verlaufend angelegt werden. Aus demselben Grunde dürfen auch die Teichränder nicht mit schattenwerfenden Sträuchern oder Bäumen bepflanzt sein, nur an der Nordseite ist dies gestattet, ja sogar erwünscht, zumal von dem überhängenden Geäst auch manche Rinde oder sonstige Nahrung ins Wasser fällt. Besonders geeignet zur Bepflanzung des Nordufers sind Trauerweiden, deren Zweige ins Wasser hinein hängen.

Hat der Teich Zu- und Abfluss, so sind diese ausser durch ein Drahtnetz von etwa 1 cm. Maschenweite noch durch ein etwas kräftigeres, zweites Gitterwerk zu versperren. Dieses zweite Gitterwerk hat den Zweck, Zweige, Blätter und sonstige gröbere Gegenstände von dem feineren Drahtnetz fern zu halten, um ein Verstopfen der Maschen und damit ein Versagen des Zu- und Abflusses, der zur ständigen Erneuerung des Wassers nötig ist, zu verhüten.

Eine rationelle, intensive Bewirtschaftung der Fischteiche verlangt, dass diese den Winter über trocken liegen und, genau so wie ein Feld, gedüngt und gepflügt werden, um die Produktion des natürlichen Fischfutters zu erhöhen. Eine solche Behandlung ist bei unseren kleinen Teichen aber nicht nötig, es genügt, wenn ab und zu an verschiedenen Stellen der Ufer im flachen Wasser eine Schaufel Geflügel-, Schweine- oder Kuhdung niedergelegt wird. Die Vermehrung der kleinen Wasserfauna, der hauptsächlichsten Nahrungsquelle der Karpfen, wird dadurch ungemein gefördert. Harte Wasserpflanzen, wie Binsen und Schilf, sind in dem Teiche nicht zu dulden, dagegen sind alle weichen Wassergewächse nicht nur gestattet, sondern sogar erwünscht, da sie zum Teil selbst den Karpfen zur Nahrung dienen, anderseits aber auch der Entwicklung der Kleintierwelt Vorschub leisten.

Ein grosser, häufig wiederkehrender Fehler ist die zu starke Besetzung der Teiche. Ein Teich von einer bestimmten Grösse ist in stande, durch seine Produktion an natürlicher Nahrung ein bestimmtes Quantum Fischfleisch zu erzeugen. Angenommen, dieses Quantum beträgt 100 Pfund. Wird der Teich nun mit hundert einpfündigen Fischen besetzt, so kommt auf jeden Fisch an Zuwachs je ein Pfund, ist der Teich aber nur mit 50 Fischen besetzt, so kommt auf jedes Stück zwei Pfund Fleischzuwachs; 50 Dreipfünder sind aber für die Küche rentabler als 100 Zweipfünder, ganz abgesehen davon, dass die Anschaffungskosten der Besatzfische nur die Hälfte betragen. Bei einem kleinen Teich von 30 m. Länge und 20 m. Breite, also 600 m<sup>2</sup> Fläche, wird man gut tun, sich mit einem Besatz von 30 ein- bis zweisömmerigen Fischen zu begnügen; für den jährlichen Hausbedarf genügt das ja bei einer Familie von normaler Kopfzahl auch vollkommen. Die geeignete Zeit zum Besetzen des Teiches ist Ende März oder Anfang April.

Hat der Teich Zufluss durch einen Graben oder Bach, so wird ein Zuwandern von Wildfischen nie ganz zu vermeiden sein. Diese sind aber Futterkonkurrenten der Karpfen und als solche daher zu vertilgen. Am besten geschieht dies, indem man einige kleine Hechte in den Teich setzt, die unter den Eindringlingen gründlich aufräumen. Auch in anderer Hinsicht sind diese Hechte als Wasserpolizisten sehr zu schätzen: Frösche mit ihrer Brut, Larven von Wasserkäfern usw., die alle als Futterkonkurrenten schädlich sind, kommen in Teichen, in denen einige Hechte ausgesetzt sind, nicht auf.

Getattet es die Grösse des Teiches, so können neben den Karpfen und Hechten auch noch einige Schleie und Regenbogenforellen ausgesetzt werden, die jeder Hausfrau als Bereicherung des Küchenzettels willkommen sein dürften.

Ist die Temperatur des zufließenden Wassers eine sehr niedrige, oder wird der Teich vielleicht durch kalte Quellen gespeist, so dass die Durchschnittstemperatur in den Sommermonaten unter 18° Celsius liegt, so sieht man von einer Besetzung mit Karpfen lieber ab, da der Fleischzuwachs ein zu geringer sein würde. In diesem Falle empfiehlt es sich, lediglich Regenbogenforellen auszusetzen, die überdies, da sie Raubfische sind, die Wasserpolizei selbst ausüben, von Hechten darin also nicht unterstützt zu werden brauchen.

Vor dem Besetzen der Teiche und Gräben ist deren Grund sorgfältig zu säubern, was bei nicht ablassbarem Wasser mit Hilfe langstieliger Rechen zu erfolgen hat. Alle Steine, Zweige, Scherben oder sonstigen Gegenstände, die in das Wasser geraten sind und beim Abfischen des Teiches mittelst Netzes hinderlich sein könnten, sind dabei zu entfernen. Ein einziger

scharfkantiger Gegenstand kann dadurch, dass er das Netz zerreisst, abgesehen von den Reparaturkosten, die sich ein Riss verursacht, auch einen ganzen Netzzug illusorisch machen.

Vereinfacht wird das Abfischen auch, wenn man dem Teich eine regelmässige viereckige Form, am besten die eines langgestreckten Rechtecks gibt, da bei Kreisform, bei ovaler Form oder bei Uferausbuchtungen die Fische Schlupfwinkel finden, in die man ihnen mit dem Netze nicht folgen kann. Aus diesem Grunde ist auch darauf zu achten, dass der Boden möglichst eben ist, und dass vor allen Dingen keine Löcher vorhanden sind, über die das Netz hindrestreichen würde, ohne die Fische, die sie als Schlupfwinkel benutzen, zu behelligen.

Die Verwendung irgendwelchen Kunstfutters ist bei der primitiven Art der Karpfenmast, wie sie hier geschildert wurde, überflüssig. Viel Sonne, möglichst warmes Wasser ist die Hauptsache, um reichliches Naturfutter zu produzieren; wird durch häufigeres Auslegen von Dünger, wie oben geschildert, diese Produktion noch gesteigert, um so besser. Der Teichwirt wird, wenn er den Besatz in mässigen Grenzen hielt, mit dem Ergebnis des Fleischzuwachses beim Abfischen im Oktober sicher zufrieden sein. (Aus "Haus, Hof, Garten".)

## Kleine Chronik.

Cannes. Mit der Direktion des Savoy Hotel in Cannes und des Grand Hotel in Royan s/Océan ist Herr E. Müller, der Verfasser des bekannten Buches „Hotel-Konponen“ betraut worden.

Gotha. Hier ist eine Aktiengesellschaft gegründet worden, zum Zwecke der Errichtung eines mit modernem Komfort ausgestatteten Hotels. Das Aktienkapital ist auf 570,000 Fr. festgesetzt worden.

Martigny. Herr G. Morand hat in seinem Hotel Mont-Blanc eine Anzahl bauliche Änderungen getroffen, die die neuesten sanitären Ansichten vorgekommen und eine Anzahl Appartements mit Badzimmern versehen. Dem Zuge der Zeit folgend, ist in dem Etablissement, das am 15. April für die Saison eröffnet wird, auch eine Autogarage errichtet worden.

Interlaken. Das Regina-Hotel Jungfraublick lässt gegenwärtig eine Anzahl Privatbilder im Anschluss an Schlafzimmer erstellen. Ferner wird ein Teil des älteren Gebäudes baulichen Veränderungen unterzogen und unter Berücksichtigung aller neuzeitlichen Bequemlichkeiten neu eingerichtet. Der zum Hotel gehörende ausgedehnte Park erhält durch Anlage von schattigen Ruhe- und Spielplätzen eine vorläufige Umgestaltung. Die Wiedereröffnung des Hauses findet am 1. Mai nächsthin statt.

Spiez. (Korr.) Verschieden grössere Renovationen von Hotels und Restaurants werden hier auf die Sommersaison ausgeführt; auch werden drei Neubauten bedeutenden Charakters im Rayon des Dorfkreises erstellt, die vertraglich bis nächsten Sommer zur Benützung fertig sein müssen. Bemerkenswert sind im Baubehau der Impuls des Lötzbündgen durchstiches bemerkbar. Es ist dies auch nicht anders zu erwarten, da schon in zwei Jahren die Züge der Berner Alpenbahn sich hier kreuzen werden. Brichte uns diese auch nur in dem Masse eine Verleinernehmung, wie die Errichtung der Montreux-Oberrandbahn sie gebracht hat, so wäre man berechtigt, mit froher Erwartung dem Fertigbau der Alpenbahn entgegenzusehen. Hat doch in Spiez die Frequenz an Gästen und Besuchern jedes Jahr erheblich zugenommen, indem sich die Saison verlängert, in den Frühling als in den Herbst ausgedehnt hat. Dieses Jahr öffnet das Grand Hotel Spiezhof schon am 15. April seine Pforten und das Hotel Bahnhof ist nun stets das ganze Jahr offen.

Lugano. Eine Anzahl hochwertiger Bauprojekte beschäftigen zurzeit die Öffentlichkeit. Die Stadt beabsichtigt, wie wir im „Schweiz. Baublatt“ lesen, die herrliche Villa Ciani mit dem wunderbaren Park durch Expropriation von den Erben Gabrinis zum Schätzungspreis von 1,250,000 Fr. zu erwerben. Durch Expropriation; denn die Erben, die die Villa nie bewohnen — sie haben noch andere, viel grossartigeren Herrensitze — wollen die Villa nicht verkaufen. Lugano möchte diesen Sitz als öffentlichen Park an sich ziehen und am Rend desselben, dem See entlang, an den schattigen Risentäumen vorbei, die Fortsetzung des Quais vom Theater bis hinauf nach Cassarate ins Werk setzen, ein grossartiger Gedanke, dessen Ausführung alle Freunde Luganos warm begrüssen werden; allein — die Frage der Expropriation ist eine Rechtsfrage, die vielleicht das Bundesgericht beschäftigen dürfte. Immerhin arbeitet Lugano grosszichtig an der Verschönerung seiner Landschaft. — Der Ausbau der Bahn Lugano-Ponte Tresa wird emsig betrieben; die Bergbahn Lugano-Cassarate nach Monte Brè wird dieses Jahr fertig gestellt, und die elektrische Tramahn Lugano-Dino, auf der linken Talseite des Cassarateflusses ist ebenfalls im Bau begriffen.

## Fremdenfrequenz.

Arosa. Amtl. Fremdenstatistik vom 28. März bis 4. April: Deutschland 491, England 92, Schweiz 120, Russland 41, Holland 40, Italien 6, Frankreich 11, Oesterreich 23, Belgien 2, Dänemark und Skandinavien 1, Amerika 1, andere Staaten 8. Total 836.

## Witterung im Februar 1911.

Bericht d. schweiz. meteorologischen Zentralstation.

	Zahl der Tage					
	Regen	Schnee	Nebel	helle	trübe	mit stark. Wind
Basel . . . .	14	5	6	3	12	4
Chaux-de-Fonds	16	12	2	7	13	7
St. Gallen . .	11	9	5	1	13	6
Zürich . . . .	12	9	1	1	10	8
Luzern . . . .	12	6	1	1	8	4
Bern . . . . .	10	3	6	3	11	3
Neuchâtel . . .	7	2	3	4	11	9
Genève . . . .	7	1	0	2	9	10
Lausanne . . .	11	4	0	9	5	4
Montreux . . .	9	3	0	9	5	1
Sion . . . . .	8	4	0	8	4	3
Chur . . . . .	11	8	2	5	8	3
Engelberg . . .	11	9	5	5	11	3
Davos . . . . .	12	12	0	7	5	4
Rigi-Kulm . . .	11	11	7	6	9	23
Lugano . . . .	3	2	0	11	4	8

Sonnenscheindauer in Stunden: Zürich 103, Basel 101, Chaux-de-Fonds 105, Bern 108, Genf 117, Montreux 125, Lugano 158, Davos 128



# Tapezierer-Artikel, Möbelstoffe, Moquettes, Moderne Dessins. Jacquard-Drill, Rosshaar, Bettfedern, Kapok, Storrensatins & Drille. Schoop & Comp. ZÜRICH, Usterstrasse.

## Zeugniskopien

besorgt in sauberer Ausführung umgehend und bei billiger Berechnung G. Kathrein, Rötelsberg 18, Zürich IV. Orig.-Zeug sind eingeschrieben zu senden. (Te 8126) 1467

## Direktor

eines erstklassigen, grossen Sommerhotels, in allen Teilen der Hotelbranche vollkommen firm, jüngere Kraft, doch seit 8 Jahren an leitender Stelle, kautionsfähig, unverheiratet, sucht für kommende Wintersaison, event. auch für das ganze Jahr gleiche Stelle. Es wird nur auf selbständige Stellung reflektiert. Referenzen aus ersten Fachkreisen. — Offerten unter Chiffre H 609 R an die Expedition dieses Blattes.

Für ein erstklassiges Hotel in einer grösseren Hafenstadt im Süden der Oesterr. Monarchie wird ein solider, kautionsfähiger

## Pächter oder Direktor

gesucht. Bevorzugt sind Schweizer. Anträge unter W. H. 8483 befördert die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Wien I. (509)

## HOTELIER

Vereinsmitglied, Besitzer eines Hotels an der Riviera, 40 Jahre alt, der vier Hauptsprachen mächtig, erfahrener Fachmann, sucht mit oder ohne seine ebenfalls fachkundige Frau passendes Sommerengagement für die Zeit ab 15. Mai bis Ende Sept. entweder als Direktor oder event. als Chef de réception in grossem Hause. — Geil. Offerten unter Chiffre H 1427 R an die Exp. d. Bl.

## Après Fortune et Fin de Société.

On céderait en association de moitié, une des premières maisons de Paris dans son genre

## Cuisine-Glacier-Pâtissier

(Genre Potel et Chabot)

Bénéfices nets moyens des 3 dernières années: 120,000 fr. soit 60,000 fr. pour la part à céder. (Ue 10120) 618

On traiterait avec personne connaissant la cuisine et l'alimentation en général, et disposant de 150,000 fr. comptant.

Voir ou écrire à M. Emile Vié, administrateur d'hôtel, 59, rue Richelieu, Paris. Téléphone: 276. 19.

Jeune homme, 30 ans, connaissant cinq langues (allemand, français, hollandais, anglais, flamand), ayant passé par toutes les branches du métier, cherche place de préférence à l'année comme

## Remplaçant du propriétaire ou Secrétaire-Caissier.

Se trouve actuellement dans un des principaux hôtels d'Europe comme premier Secrétaire-Caissier. Meilleures références à disposition. Adresser les offres à l'administration du journal sous chiffre H 596 R.

Hotel-Unternehmung sucht nach der Riviera zur Führung eines erstklassigen Hotels durchaus tüchtigen

## Directeur intéressé

bei absoluter Sicherstellung. — Geil. Offerten an die Expedition dieses Blattes unter Chiffre H 615 R.

## Wir suchen

für eine Anzahl unserer Zöglinge (beiderlei Geschlechts), die unsere Hotelsekretärschule absolviert haben,

## Stellung als Sekretärvolontäre

in der Schweiz und im Auslande. — Geil. Offerten an den Direktor der Akademie der Handelswissenschaften, Dr. R. Glücksmann, Bern, Postgasse 68. (Te 10157) 523

Aus Gesundheitsrücksichten

## Restaurant-Pension

in nächster Nähe von St. Moritz-Dorf zu verkaufen. O 64 M 521

Kostenfreie Auskunft durch Oral Füssli-Annoncen, St. Moritz-Dorf.

## Oberkellner

34 Jahre alt, sprach- und fachkundig, mit langjährigen Zeugnissen aus ersten Häusern an der franz. Riviera und in der Schweiz, sucht ähnliche Stelle für kommende Sommersaison. Gute Jahresstelle nicht ausgeschlossen, Schweiz bevorzugt. Geil. Offerten unter Hc 12776 X an Haasenstein & Vogler, Genf.

## Das Collier pendentif

(reizende Neuheit) ist z. Z. der beliebteste Schmuck. Bitte, verlangen Sie unsern Grátis-katalog 1911, (ca. 1500 feine fotogr. Abbildungen) über Uhren, Gold- und Silberwaren, in allen Preislagen. 1025

**E. Leicht-Mayer & Co., Luzern, Kurplatz No. 48.**

## Zu verkaufen:

bestbekanntes, von Passanten und Kurgästen gut besuchtes

## Hotel II. Ranges

an verkehrsreichem Fremdenort des Berner Oberlandes (Bahnhofstation) mit grosser Restauration, Garten, 60 Fremdenbetten, alles komfortabel möbliert, mit elektrischem Licht, Wasser, Heizung, Stallung etc. etc. (Ue 10110) 514

Das Objekt bietet tüchtigen Fachleuten sehr gute Existenz. Geil. Anfragen unter Chiffre Zag. E. 53, sind an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Bern, erbeten.

## Billig zu verkaufen wegen Umbau:

## 4 ovale Lagerfäss

à 900 und 1200 L. 617

## Schlosshotel Thun.

## F. Trümpy, Comestibles, Glarus

offertiert:

Bulgaren-Eier per 1000 Stück Fr. 74 ab Buchs. (Ue 9728) 1092

Nidel-Kochbutter per Kg. Fr. 3.50  
Centrifugen-Tafelbutter 3.50  
Prager Schinken 3.10 ab Glarus. (Ue 9728) 1092

## Hotel- & Restaurant-Buchführung

Amerikan. System Frisch. Lehre am erkrankten Buchführung nach meinem bewährten System durch Unterrichtsabteilung, Hunderte von Amerikaner-Handschriften. Garantie für den Erfolg. Versuchen Sie Gratisausgabe. Bitte Referenzen. Rechte auch selbst in Hotel- und Restaurants Buchführung ein. Ordern verschickte Bücher. Gehe nach auswärts. 1123

Alle Buchstaben im Titel auf Lager

H. Frisch, Buchverleger, Zürich I.

Krankheitshalber ist ein sehr einträgliches (Ue 10051) 577

## Hotel - Bahnhofbuffet zu übergeben,

im Wallis, in einer zukunftsreicher, sehr besuchten Station. — Man wende sich an

Mr. Gguy, Notar, in Vevey.

## Zu verkaufen:

Infolge Todesfall des Besitzers, in stark frequentierten Luft- und Badekurort der Ostschweiz ein prachtvoll gelegenes, altrenommiertes

## Hotel und Pension

Grosses Restaurant, Gesellschaftszimmer, Saal, Gartenwirtschaft, Remise und Stallung, elektr. Beleuchtung und Gas. Ausserordentlich günstige Bedingungen. — Weitere Auskunft erteilt Postfach 10300, Romanshorn. (Ue 18399) 534

## Olivenöle

in nur hochfeinen Qualitäten, ebenso feinste

## Fritüren - Öle

mit ganz neutralem Geschmack liefern zu sehr vorzuziehenden Preisen aus erster Hand.

Gratismuster u. Spezialofferten zu Diensten.

Gebrüder Haas, Basel. Marseille, Bordeaux, Antwerpen, 1133

## Directeur d'hôtel

expérimenté, disposant d'un certain capital, est demandé pour hôtel à construire de 100-120 lits dans station de montagne du Canton de Vaud très connue. Saisons d'été et d'hiver, sports. Situation de 1er ordre. Magnifique vue. Forêt de sapins. Voie ferrée. Affaire avantageuse. — S'adresser étude Pache Notaire et E. Pilet, régisseur, Murborget 2, Lausanne. (Ue 9991) 99

## Argoviazüchterei, Aarau

gibt Legehennen 1910er, Truthennen u. alle Gerätschaften billig und reell ab. Preisliste frei. (Ue 9703) 1031

Besitzer: Paul Staehelin.

## Persil

das selbsttätige Waschwittel

gibt schneeweiße Wäsche ohne Reiben und Bürsten, nur durch einmaliges 1/4-1/2 stündiges Kochen. Kein weiterer Zusatz v. Seife oder Waschpulver erforderlich, deshalb billig im Gebrauch. Garantiert unschädlich. Nur in Original-Paketen.

General-Dépôt: ALBERT BLUM & Co. BASEL HENKEL & Co. Alleingeh. Fabrikanten suchten

Henco Henkels Bleich-Soda

## Rideaux en tous genres

Exhibitionen sur demande

## Prima Qualität

garantiert reines holländisches Schweineschmalz

(nicht mit sog. Amerikanischem zu verwechseln)

in Fässchen von 50 Kilo netto per Kilo à Fr. 1.50

## Leopold Dreyfus

Zürich I  
Hornergasse 7  
Telephon 3426. O. F. 1150

## Pianos électriques & Orchestrions

## A. Emch Montreux.

Catalogues gratuits et franco. (Ue 9378) 1005

## Möbel

zur Komplettierung und Neuananschaffung für Schlafzimmer in Hotels und Pensionen offeriert ab Vorat in grosser Auswahl zu ausnahmsweise billigen Preisen (Ue 10,294) 538

A.-G. der Möbel- und Parkettfabrik von

## Rob. Zemp

Emmenbrücke bei Luzern.



**C. Ahlers & Cie., Geestemünde Hochseefischerei**

liefern von täglich frisch eintreffenden Fängen unter Garantie tadelloser Ue 5830 e. Ankunft zuverlässig. 1371

## See-u. Fluss-Fische

Fisch-Conserven, Austern Caviar, Hummer, Sardellen

Aufmerksame Bedienung unter Berücksichtigung besonderer Wünsche.

Höchste Auszeichnung. Offerten gratis und franko.

## Riviera.

## Hotel-Fach-Schule und Höhere Handelsschule auf Cap Martin, Villa Frisia

Alpes-Maritimes (France). — Eröffnung: 1. Mai 1911.

Moderne Sprachen. — Ausgebauete H.-F.-S.: 2 Jahr. Kurse. Handel- und Fach-Disziplinen. Praxis in Riviera-Hotels. — H. H.-S.: 3 Jahre. Stufe: Maturität. Baccalaurat. Verbindung mit Gymnasium von Menton. Diplom. Anschluss an Handels-Hochschule und Universität. Programme. (Ue 10,172) 527

Direktor und Gründer: Prof. G. Kohler, ehem. Hauptlehrer, bzw. Vorstand der Handels-Wissenschaften in Luzern, Zürich, St. Gallen.

## HÔTELIERS & RESTAURATEURS. DURCH DEN VERKAUF VON BOVRIL

vergrössern Sie sich Ihre Einnahmen. Mit einer 16 Unzen Flasche, die Sie Fr. 7.50 kostet, koennen 45 Tassen eines höchst nahrhaften und wohlschmeckenden Getränks, das im Detailverkauf 30 Centimes per Tasse einbringt, zubereitet werden. Wegen näherer Angaben wende man sich an

Herrn. Herm. Madoery, Basel, Agent der BOVRIL LIMITED, London.

## PENSION DE FAMILLE

Vieille clientèle française et étrangère. 34 numéros richement meublés. Ascenseur. Chauffage central. Beau rez-de-chaussée. Situation centrale dans quartier aristocratique près les Champs-Élysées. Maison à augmentée par titulaire actif. Tenu 15 ans.

Net Fr. 18,000. — Prix Fr. 120,000.

Facile à transformer en hôtel si on désire.

Ecrire: Emile Vié, Administrateur d'hôtel, 59 Rue Richelieu, Paris. Téléphone 276. 19. (Ue 10,120) 519

Maison fondée en 1796

## Vins fins de Neuchâtel SAMUEL CHATENAY

Propriétaire à Neuchâtel 1122

Marque des hôtels de premier ordre

Dépôt à Paris: Fr. Thoml, 41 Rue des Petits Champs.  
Dépôt à Londres: J. & R. McCracken, 10 Bush Lane, Cannon Street St.  
Dépôt à New-York: Cusentier Company, 400-402 West 23<sup>rd</sup> Street.

## Union Ganymède

Société internationale de Secours Mutuels des Employés d'Hotels et Restaurants

Te 9707 Fondée en 1878

empfeilt stets tüchtigen Personal beiderlei Geschlechts für Hotels und Restaurants.

Gegen 40 Plazierungenbureaux in Belgien, Frankreich, Deutschland, England, Frankreich und der Schweiz.

Letztes Jahr wurden 95650 Angestellte plaziert.

Bureau de Placement central Union Ganymède, GENF

Rue des Paquis 2. (Angle de la Place des Alpes)

Téléphon 1958. Adresse télégraphique: Ganymède-Genf.

in London in Paris

Noël Str. Oxford Str. Rue St-Roch 51

Adresse télégraphique: Adresse télégraphique: Hotel-Club London. Ganymède-Paris.



## Tapeten

in vornehmer und reichster Auswahl. Billigste Preise.

## Tapetenmanufaktur Salberg & Co.

Fraumünsterstrasse 8, Zürich.

Muster franko zu Diensten. Uebernahme der Tapezierarbeit.

## Hotel zu verkaufen.

In St. Moritz-Dorf ist ein komfortabel eingerichtetes Hotel II. Ranges mit 50 Fremdenbetten in zentraler, sonniger Lage zu verkaufen. Guter Fremdenbesuch. Grosse Restaurationslokalitäten. — Anfragen sind zu richten an das Bureau Cantieni, St. Moritz-Dorf. (Ue 10178) 537

# Courvoisier Cognac

Château et Distillerie.  
Maison fondée en 1828 à Jarnac - Cognac  
Specialité: Grandes Fines Champagnes  
Représentant général: OTTO GELMELIN ZÜRICH

## H. Müller-Labhart, Luzern

empfiehlt den Herren Hoteliers, neben allen Bedarfsartikeln für **Wasch- und Glättereien**, als Spezialität: **prima Molton** für Bettunterlagen, am Stück und abgemast. **Wollfries**, **Nessel-tuch**, **Chassytuch** und **Asbest** für Dampfingen, sowie **Netzstoff**, **Netzbeutel** und **waschwechten Zeichenfäden** für Fremdenwäsche zur gefl. Abnahme bestens. 1499 (Ue 8857)

**ELECTROCARBON A.-G.**  
(Kt. Zürich) · Niederglatt · (Schweiz)  
(Ue 9011) liefert 1498

■ Kohlenstifte ■  
in jeder Dimension und Länge für

**BOGENLAMPEN** aller Art.

Zu verkaufen aus Familien- und Gesundheitsrücksichten in einer **verkehrreichen Kantonshauptstadt der Ostschweiz** ein altes, bekanntes, sehr gut besuchtes und der Neuzeit entsprechend eingerichtetes **HOTEL** mit **ganzbaren Restaurants**, grossen **Vereinszügen** und 65 **Fremdenbetten**. — **Jährlicher Konsum an Wein über 300 hl**. — **Kaufpreis inkl. sehr zahlreichem, schönem und gut erhaltenem Inventar 340,000 Fr.**, bei einer Anzahlung von **35-40,000 Fr.** — Dieses Objekt bietet solidem, tüchtigem Fachmann eine schöne und gesicherte Existenz. Nähere Anskunft erteilt der Beauftragte: Ue 10104 520 **Hans Steininger**, Rechtsagent, **Rorschach**.

## PEROLIN

(gesetzlich geschützt Patent)

reinigt momentan jede schlechte Luft, drückt den Rauch zu Boden und zerstört alle Krankheitskeime.

**Für jedes Hotel, Restaurant und Café unentbehrlich!**

Kein Parfum!

Prospekte und Vorführung kostenfrei.

Ue 7418 Generalvertreter: 1415  
**Anton Machian**  
ZÜRICH V, Hornbach.

FABRIQUE D'ORFÈVRE  
**JACOB FILS GENEVE**  
Couverts & Grosse Orfèverie  
en métal blanc, argenté fortement  
REARGENTURE GARANTIE - RÉPARATIONS SOIGNÉES.  
PRIX MODÉRÉS  
Specialité de Chariots à Rosbif.

(Ue 68 L) 135

**Zu verkaufen:**  
im berühmten Sommer- und Winterkurort **Grindelwald** ein kleineres (H 2839 Y) (Ue 10078) 512

## Hotel u. Pension

mit 35-40 Betten samt gut erhaltenem Mobiliar. Günstige Kaufsbedingungen.  
Kostenfreie Auskunft erteilt **Ad. Michel**, Notar, **Interlaken**.

**Italie - Riviera** A vendre (cause mort propriétaire) hôtel de 1er ordre, sur le bord du Golf (80 chambres, 120 lits). Vue ravissante, tous les comforts modernes, clientèle distinguée. Saison d'hiver et d'été. Facilités de paiement. — Adresser les offres à l'administration du journal sous chiffre **H 1136 R**.

**WÄSCHEREI-ANLAGEN**  
WASCHMASCHINEN · CENTRIFUGEN · PLÄTTMASCHINEN  
Muldenmangel  
mit Absaugevorrichtung für Dampf- u. Gashheizung  
**ALLEBMANN & C. ZÜRICH**  
(Ue 887) 1044

## Hotel zu verkaufen.

Gut eingerichtete Hotel in schöner Lage am Genfersee, in der Nähe von **Montreux**, mit zirka 45 Fremdenbetten, gut möbliert, geräumige öffentliche Räume. Bedeutender Umschwung. Das Geschäft könnte leicht vergrössert werden. Bahnverbindung mit **Montreux**. — Offerten unter **H 610 R** an die Expedition ds. Bl.

## Aecht Szegediner Paprika

Marke „Edelsüss“  
vorzüglich für ungarisch. Gulasch.  
Versand in Dosen von 1, 3 u. 5 kg.  
per Kilo Fr. 7.— franko verzollt.  
Generalvertreter für die Schweiz:  
**M. Bollag, Zürich I, Hornergasse 15**  
501 Telephone No. 8725. Ue 10221



□ **S. Garbarsky** □  
Chemiserie u. feine Herren-Mode-Artikel  
□ Ue 9040 ZÜRICH 1003 □  
□ Bahnhofsstrasse 69, zur Trölle □  
□ Kataloge zu Diensten. □ □ □

**Propriété à vendre.**  
Station de montagne très fréquentée.  
A proximité immédiate d'un funiculaire. Vue superbe, région **Vevvey-Montreux**. Convientrait pour construction d'un **Hôtel-Pension**, **Châlet**, **Clinique**, etc. Le propriétaire s'intéresserait à un preneur sérieux.  
Ecrire sous Ue 9673 à **Haasenstein & Vogler, Lausanne**. 1027 (Ue 9710)

## HONIG

1a. Tafelkunsthonig  
1015 à Fr. 1.— per kg. Ue 9615  
1a. Schweizerbienenhonig  
à Fr. 2.70 per kg.  
Beste u. billigste Bezugsquelle.  
Muster zu Diensten.  
**Honigzentrale Schwyz.**

## Hotel-

Pension, am Thunersee, auf zentraler, zukunftsreichem Platz, mit allem modernen Komfort, preiswürdig zu verkaufen. Kleineres, schönes Geschäft.  
Anfragen zur Übermittlung sogleich unter Ue 9673 an „Union Reclame“, Bern. (1028)

## A vendre

Dans jolie situation à 6 kilomètres de Genève 700 m. d'altitude.  
HOTEL  
de 24 chambres, exploité depuis 20 ans. Duvet toute l'année. Restauration en toutes saisons. — Convientrait à un jeune couple.  
S'adresser à **M. Raoul Martin**, Place du Port, 1, Genève. 508

## Hotel-Verkauf

2 Hotels  
in berühmten Bädern **Badens** sowie  
1 **Jahreshotel**  
preiswert käuflich. Näheres durch **Franz Josef Riegger**  
614 **Villingen** (Bad, Schwarzwald).

## Blumen

verschönern das Leben.  
Der schönste Schmuck für Balkon und Veranda sind die **Gebirgs-Hänge-Nelken**  
Verlangen Sie gratis und franko Prospekt. (Ue 10150) 522

**F. Glaab**  
Kunst- und Handelsgärtner  
Bad Reichenhall, bayern. Alpen.

## A vendre

pour cause de santé, dans un des plus jolis sites du canton de Neuchâtel un  
**Hôtel-Pension**  
(35 lits), grande salle pour sociétés, restauration en pleine prospérité. Bonne occasion pour jeune ménage dont le mari serait chef de cuisine.  
S'adresser au propriétaire  
**P. L. Sottaz**, Comestibles, **Neuchâtel**.

**A vendre:**  
**Château de Monnetier**  
3/4 heure de Genève, 750 m. d'altitude, 3 parcs, électricité, vue féérique, 25 pièces meublées. — Prix modéré. Peu comptant. 581  
S'adresser: **Gadet à Nemours** (Seine-et-Marne).

**Bienenhonig**  
kontrolliert, garantiert echter, verzollt inkl. Büchse 5 Pfd. zu Fr. 6.—, 10 Pfd. zu Fr. 11.70. 507  
**Schelbert-Pfyl**, Imker, **Muotatal**.

BÜTZBLEIBER - ANLAGEN  
ELEKTROUHREN - ANLAGEN  
TURM - UHREN - ANLAGEN  
HAUSTELEPHON - ANLAGEN  
HAUSSONNERIE - ANLAGEN  
ELEKTRO. LICHT - ANLAGEN  
(Schweiz, gross u. kleinstm.)

**Hasler A.-G.**  
vormals  
Telegraphen-Werkstätte v. G. Hasler  
1049 Bern. Ue 9859

**Zu verkaufen**  
11 versch. Bände alterer **Kochbücher** (Dubus & Bernard, Gouffe etc.), sowie mehrere Jahrgänge **Hefte der Kochkunst**, kolorierte Zeichnungsblätter und Menüs. (Ue 10171) 530  
Preis Fr. 45.—  
Gefl. Offerten unter Chiffre **O. H. 2805** an **Orell Füssli**, Annoncen, Bern.

**DIE MËNCHEN CHARTREUX**  
Aus der **GRANDE CHARTREUSE** vertrieben

haben ihr Geheimnis mitgenommen und stellen nun ihren Likör in **TARRAGONA**  
Vertreter für die Schweiz:  
**L. BUQUIN**  
30, Avenue du Mail, 30 GENÈVE

**AUTO-DÉCOR**  
Wand-Bordüren in übertragbaren Farben.  
Die grösste Ausarbeitung bei der Pariser Wohnungs-Ansiedlung 1910.  
Praktisch, künstlerisch und billig.  
1500—  
Illust. Katalog gratis auf Verlangen.

**AUTO-DÉCOR**  
52, Av. de la République, PARIS.

**Holl. Zigarren**  
vorzügliche Qualität. Spezialität Handarbeit von Fr. 65.— bis Fr. 350.—  
**Nelly Vorstenland** Fr. 65.—, **Artista** **Samatra** m. Havana Fr. 75.— franko verzollt per Mille und Nachnahme: **Handl.**, nicht. Ue 9288 1033  
**N. Velthuisje**, Zigarrenf., **Amsterdam** (Holl.)

# „Lucerna“

## CHOCOLADEN.

Spezialitäten für Hotels:  
1a. Cacao und Schokoladenpulver.  
Vorzügliches Hotel-Dessert.  
Hotel-Dessert-Tabletten in Milch- und Fondant-Chocolade.  
Tafel-Chocoladen in allen Qualitäten.  
Geschmackvolle Phantasie-Artikel. Ue 8979 1026

## Zu verkaufen

gesundheitsbalber, möglichst sofort in einer der grössten deutschen Bodenseestadt Ue 10134 524

## ein kleiner Gasthof

allenommiert, Jahresgeschäft, mit vielbesuchter Weinstube. Für kapitalkräftige Wirtleute gute Gelegenheit. Wird vom Eigentümer nur direkt verkauft. — Offerten unter Chiffre **F. P. T. 115** an **Rudolf Mosse**, Frankfurt a. M.

ERSTE ÖSTERREICHISCHE AKTIENGESELLSCHAFT ZUR ERZEUGUNG VON MOBELN AUS GEBOGENEM HOLZ  
**JACOB & JOSEF KOHN** WIEN  
**LEONHARDSTRASSE 9 & 10**

**EINRICHTUNGEN FÜR HOTELS, CAFE-RESTAURANTS, THEATER UND KONZERTSÄLE GEBRAUCHS UND LUXUS. MOBEL ALLER ART**

**ZU BEZIEHEN DURCH DIE BEDEUTENDSTEN MÖBELMA-GAZINE DER SCHWEIZ SOWIE ALLE FIRMEN DER HOTEL-BEDARFSARTIKEL-BRANCHE.**

1116

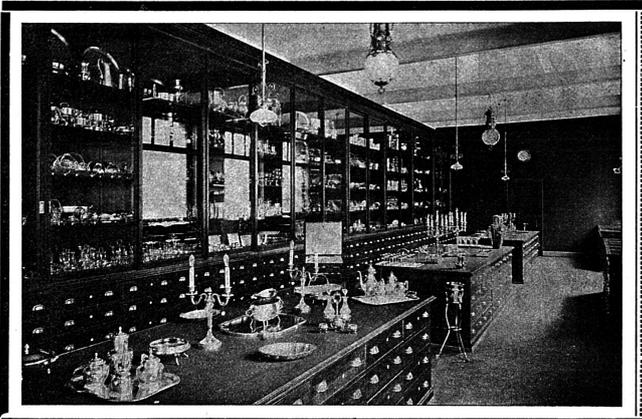
**MAISON FONDÉE EN 1811.**  
**BOUVIER FRÈRES**  
NEUCHÂTEL.  
SWISS CHAMPAGNE.  
de trouve dans tous les bons hôtels suisses  
HORS CONCOURS (membre du jury)  
EXPOSITION UNIVERSELLE PARIS 1900.

1131

Beurre frais naturel de table et de cuisine  
**Fromage Sbrinz gras vieux à râper**  
(équivalent au Parmesan et beaucoup moins cher) fourni  
**Otto Amstad à Beckenried** (Unterwald).  
\*Otto est nécessaire pour l'adresse. Ue 5801 e 1370  
Grand Prix Exposition Internationale Milan 1906.

# ORCHESTRE

de premier ordre, concertistes, quintette à corde et piano. Répertoire sur les ouvrages modernes, classiques anciens et répertoire tzigane. Pour les conditions, références, photographies, programmes, s'adresser à **Mr. Madrigan**, chef d'orchestre-compositeur, „Alhambra“, **St-Etienne** (France). Ue 10125 531



# Orfèvrerie Wiskemann

Ue 9021

Seefeldstr. 222 **ZÜRICH V** Telefon 2352

1008

**Fabrik stark versilberter Bestecke  
und Tafelgeräte.**

**Wiederversilberung und Reparaturen.**



## Schoepf & Co., Zürich

Franz Bordonio's Nachfolger.

**Luxuspapiere en gros.**

**Spezialitäten:** Fisch- und Spitzenpapiere, Papierfertigkeiten, Cotelettes-Manchetten, Küchen- und Dessertkapseln, Phantasia-Menüs etc. □ Alle Arten Closetpapiere.

1495 (Ue 8903)

## Kaffeekannen Bestecke Plateaux

versilbert, vernickelt  
die Galv. Anstalt

Alt. Simon, Gschwind's Nachf.  
Zeughausgasse 7, Bern  
Ue 8872 Telefon 928 (1038)

## MONTREUX EAU MINERALE ALCAINE



EAU DE TABLE PAR EXCELLENCE  
1006 Ue 5837

## Schweizer. Celluloidwarenfabrik

Kaefer, Moilliet & Co. - Schönbühl bei Bern  
Glediges Haus in Bellegarde (France)

### Spezialitäten für das Hotel- u. Wirtschaftsgewerbe

1. Hygienische Reformtischmesser, mit Kantenschuh Ue 7517
  2. Tür- und Zimmeraufschlüssen 1455
  3. Beklemlakate und -Heflöcher aus Smitt-Email (abwaschbar) - 4. Zimmer- anle alle für (abwaschbar) - 5. Tür- und Zimmernummern in allen Größen
  6. Schüssel-, Kork-, Stuhl- u. Garbrennummern in allen Größen - 7. Ein- kletter für Weine- und Flaschenhalter - 8. Falz- und Flaschenhalter - 9. Holz- rahmen mit auswechselbaren Schibern für Weine- und Spielkarten - 10. Holz- und Glasuntersteller - 11. Salatbretter und Bretter für verschiedene Zwecke
  12. Serviettenring, mit u. ohne Druck - Reicht für 11 bis 12. Spez. für Hotels etc.
1. Schweiz. Fachausstellung für das Gastwirtschaftsgewerbe in Bern 1910: Silberne Medaille nebst Diplom

Alters- und Krankthalber zu verkaufen in bekanntem Kurort der Süd- schweiz mit bedeutendem Fremdenverkehr altrenommierte erstklassige

### HOTEL-PENSION

mit 30 Betten, nachweisbar bester Clientèle. Die Villa liegt in grossem, schönem Garten, und würde sich ebenso zur Errichtung eines Privat- sanatoriums eignen, da solche am Platz mangelt. Baugrund in event. Vergrößerung vorhanden. Näheres durch die Annoncen-Expedition Union-Reclame, Bern, unter Chiffre Ue 10105.

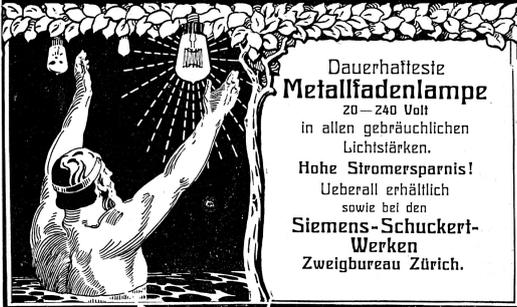


# Hoehl Extra Dry

Generalvertreter für die Schweiz: **Adolf Maier, Weissenbühlweg 12, Bern.**

1446 (Ue 7394)

## Tantallampe



### Dauerhafteste Metallfadenlampe

20-240 Volt  
in allen gebräuchlichen  
Lichtstärken.  
Hohe Stromersparnis!  
Überall erhältlich  
sowie bei den  
**Siemens-Schuckert-  
Werken**  
Zweigbureau Zürich.

1007 (Ue 9447)

Adressen aller Branchen  
und Länder ::  
liefert prompt und billig  
**Verlag** 618  
Basel, Postfach 15,639.



Prachtglanz  
u. Lederconservierung  
von höchster Wirkung  
**CHEM. TECHN. FABRIK**  
G. Zimmerli, Aarburg.  
Preis Fr. 1.50 per Kilo. - Gratismuster.

Gebrauchte Konservbüchsen  
sowie altes und neues  
Weissblechmaterial

aller Art und in jeder Menge kauf-  
zu den höchsten Tagespreisen.  
**R. Gross-Stein, Zürich II.**  
Vertreter der Chem. Fabrik Th. Gold-  
schmidt, Esen-Rothr. 1397 Ue 5440 d.

## Union Helvetia

in Frankreich  
Hauptsitz: Rue de la Sourdière 5,  
**PARIS**  
Verein der schweizerischen  
**Hotel - Angestellten**  
Alters- und Kranknunt-erstützung  
Pensionskasse :: Unentgeltliches  
**Placierungs-Bureau**  
Le gérant: J. Schuler.  
Dasselbe Bureau in London (England)  
17 Frith Street (Shaftesburyavenue)  
1018 Le gérant: R. Kipfer. Ue 9660

## ETAT BELGE



LONDRES via OSTENDE-DOUVRES

Cette ligne est desservie par  
de splendides paquebots à  
Turbines, parmi lesquels la  
"Princesse Elisabeth" détenant  
le record de la vitesse de tous  
les paquebots actuellement à  
flot: le "Jan Breydel" et le  
"Pieter De Coninck", dont la  
vitesse dépasse 24 nœuds,  
soit 44,5 kilomètres à l'heure.  
Télégraphie Marconi et ser-  
vice postal à bord de chaque  
paquebot. 1089

Pour renseignements, guides et  
prospectus GRATUITS, s'adres-  
ser à l'AGENCE DES CHEMINS  
DE FER DE L'ETAT BELGE,  
St. Albansgraben No. 1, à BALE.

## Direkt v. Architekten

vor 4 Jahren erstelltes nebenstehendes

## vornehmes Eckhaus

bei Hauptpost, Hauptbahnhof, Theater,  
prima Lage für feines Hotel, in Frei-  
burg i. Br. zu verkaufen. Offerten unter  
Chiffre Z. P. 4690 an die Annoncen-  
Exped. Rudolf Mosse, Zürich. Ue 10023 513



## SPEISEÖL

chem. analysiertes **Nussöl**  
I. Ranges. Marke Storch.  
Muster und Preisliste durch  
**A. Widmer & Cie., Zürich**  
1012 Ue 9562



## Auf der Höhe

und der Neuzeit entsprechend eingerichtet  
sind nur solche Hôtels, welche Betten mit  
Schlaraffia-Obermatratzen haben.  
Überall erhältlich. - Prospekte  
durch Emil Braun, Zürich IV,  
Ottikerstr. 11, Ecke Weinbergstr.



## NICE. Terminus-Hotel.

Einziges das ganze Jahr geöffnetes  
Haus I. Ranges,  
vis-à-vis dem Hauptbahnhofe.  
150 Zimmer und Salons. 25 Apparte-  
ments mit Privatbad und Toilette.  
Heisswasserheizung.  
Vacuum-Cleaner.  
1086 Kein Omnibus nötig.  
Öffentliches Restaurant für Passanten.  
Besitzer: **Henri Morlock.**

Zweiggeschäfte in Nizza: Hôtel de Berne und Hôtel de Suède.

Installations électriques modernes d'hôtels  
**F. H. CHOPARD & Co, LAUSANNE**  
1491 Demandez brochure. Visite gratuite. Ue 924 L.

Warmwasser-  
versorgungen  
vom Kochherd od.  
besond. Heizkes-  
seln, Sanitäre An-  
lagen, Centralhei-  
zungen erstellen.  
**Guggenbühl & Müller, Zürich.**

## HOTEL-SCHULE

Internationale

(Hotel-Akademie)

## Erstklassige Fachschule mit eigenem Pensionat.

Bureau, Saaldienst, Küche, Sprachen. - Fachlehrer für jede Abteilung.

**Nächste Aufnahmen am 24. April.**

Prospekte und Referenzliste durch den Direktor: **E. FREI-SCHERZ.**

Ue 9983 Briefadresse: Internationale Hotelschule, LUZERN-EBIKON. (998)

## LUZERN

(Schweiz)

# Berndorfer Metallwaaren-Fabrik

Schulmarke für Alpaca-Silber I. **Arthur Krupp Berndorf, P.-Oest.** Schulmarke für Rein-Nickel.



Schwer versilberte **Bestecke u. Tafelgeräte** aus Alpaca-Silber.  
**Rein-Nickel-Kochgeschirre** Kunstbronzen.

Niederlage für die Schweiz:  
**Luzern · 1 Schweizerhofquai 1**  
Preislisten frei. 1112

**Zu verkaufen — A vendre**

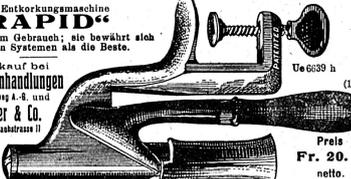
Das Hotel-Office in Genf gibt soeben sein neues Verkaufsbulletin heraus mit recht zahlreichen und interessanten Offerten vom In- und Auslande. Das Blatt kann kostenfrei bezogen werden beim **Secrétariat de l'Hotels-Office à Genève, 4, rue Petitot.**

L'Hotels-Office à Genève vient de faire paraître un Bulletin contenant de nombreuses offres de vente intéressantes de la Suisse et de l'Étranger. On peut le demander gratuitement au **Secrétariat de l'Hotels-Office à Genève, 4, rue Petitot.**

## Bauplatz

mit unvergleichlicher Lage am Vierwaldstättersee, direkt an der Dampfschiffhäfen und See mit fertigen Quai gelegen, geeignet für grösseren Hotelneubau **zu verkaufen.** Beteiligung nicht ausgeschlossen. — Anfragen unter Chiffre **Ue 9461** an die Union-Reklame, Annoncen-Exped., Bern.

Von dieser Entkorkungsmaschine **„RAPID“** sind tausende im Gebrauch; sie bewährt sich vor allen andern Systemen als die Beste.



Alleinverkauf bei **Verenigte Weinhandlungen** von 14 bis 18 Uhr 4. 8. und 9. **Zürich I, Söthenstrasse 11** wo auch alle Reparaturen besorgt werden.

Preis **Fr. 20.— netto.**

## ZEBI & Co

erstellen als Spezialität **LUZERN Fluhmühle Speise-Aufzüge** nach bewährtem System.



**Vorzüge:**  
Leichter Gang; leichte Bedienung von jedem Stockwerk aus.  
Störungen und Reparaturen sind ausgeschlossen.  
Schnelle Montagezeit, je nach Anzahl der Stockwerke, 1—3 Tage.  
Erste Referenzen.  
Man verlange gefl. Prospekte.

**MÖBELFABRIK & MECH.SCHREINEREI**

Une occasion toute exceptionnelle.

Il y a place pour un **hôtel moderne** de 100 chambres, confortable, mais sans grand luxe au **Bungalow-Park de Vence (Alpes-Maritimes)**

d'une contenance de 37 hectares, exposé au Midi, à 330 m. d'altitude. Prolégé contre les vents froids et l'influence irritante du bord de la mer et cependant en pleine vue de la Méditerranée (de Nice au Cap d'Antibes). Desservi par 2 lignes de chemin de fer, un service automobile et un tramway direct de Vence à Nice. Routes et excursions admirables.

Les deux petits hôtels existants refusent deux fois plus de monde qu'ils n'en peuvent recevoir. Ils sont d'une classe très modeste mais propres et bien tenus.

Deux saisons pour les hôtels de Vence:  
**Saison d'hiver**, très supérieur comme climat à toutes les autres stations de la Riviera (attestations médicales unanimes);  
**Saison d'été**, très fréquenté par les riches Niçois, Lannois, Marseillais, etc.

Le parc, qui restera semi-sauvage, renferme des masses d'arbres de haute contrée et plus de 800 superbes oliviers.

Avant octobre prochain un superbe boulevard de 300 mètres reliera Bungalow-Park au point central de l'ancienne et pittoresque petite cité de Vence.

**Eau exceptionnelle — Electricité — Téléphone.**

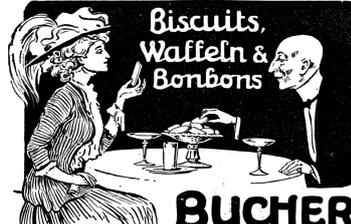
La Société propriétaire de ce superbe domaine est prête à faciliter de toutes les façons l'exécution immédiate d'un **Hôtel modèle**. Lui écrire de suite.

**Société du Bungalow-Park de Vence (Alpes-Maritimes).**

Jusqu'au 30 avril, le Président du Conseil sera visible à Paris. (Ue 10188) 539

# Hotel-Verkauf.

Eingetretener Verhältnisse halber **sofort zu verkaufen** und zu übergeben neu erstelltes und modern eingerichtetes **Hotel** an beakommen Fremdenplatz des Berner-Oberlandes. Besteingerichtetes Hotel am Platze. 70 Betten. Bei genügender Solvabilität kleine Anzahlung. Auskunft erteilt: **Hans Brunner, Notar, Interlaken.** Ue 10139 523



**Biscuits, Waffeln & Bombs**

## BUCHER

Entlebuch (Luzern)  
empfehlen sich selbst durch ihre vorzügliche Qualität.  
Verlangen Sie Preisliste!

## Hotel zu verpachten.

Verhältnisschaber ist ein besteingerichtetes, renommiertes grosses Kurhaus (Saisongeschäft) mit **135 Fremdenbetten** und berühmten Mineralquellen für mehrere Jahre zu verpachten. Nötiges Kapital nicht weniger als 15,000 Fr. Offerten befördert die Expedition d. Bl. unter Chiffre **H 601 R.**

# A. SCHERER

**SOHN & CIE**



## WEIN-HANDLUNG

**MEGGEN Kt. LUZERN**

Wolldecken, Bettvorlagen, Milieux, Läufer, Linoleum, Möbelstoffe, Molletons, Teppich-Rollenware, Tischdecken, Türvorlagen, Wachstuch, Waschtischvorlagen empfehlen:  
**Wiederkehr, Widmer & Cie.** vorm. J. G. Ith

**ZÜRICH** 1 Postgasse 1 1492 Ue 8974  
**BERN** 20 Zeughausgasse 20

# Tiryaki

Ligarettes

Handarbeit! Auserlesene Tabake Übertrifft Importen!!

**On cherche à louer** en Suisse française (Ue 10,200) 535  
**Hôtel ou Hôtel-Pension** de 40 à 60 lits. Eventualité d'achat non exclue. Offres sous chiffre **H 1692 M** à Haasenstein & Vogler, Montreux.

# Neu für Hotels!

**Dampfmangeln für Niederdruckdampf** von jeder Niederdruck-Dampfanlage zu heizen.

Spezialität:  
**Niederdruck-Dampf-Wäscherei-Anlagen.**

Maschinenbaugesellschaft m. b. H., vormals **Stute & Blumenthal**

Ue 8248 Filiale Zürich 14 1469  
Klosterhofstrasse 109 Telephon No. 8119

Weltausstellung Brüssel 1910: Zwei goldene Medaillen höchste Auszeichnung für Wäscherei-Maschinen.

## Kücheneinrichtung für Hotels, Restaurants etc.

Aus dem Konkurs der Wäschereimaschinen- und Küchenapparatefabrik **Oertmann A.-G.** ist freihändig zu verkaufen:

Eine Kücheneinrichtung (Fabrikat Senking), darunter ein Kochherd mit Wasserrost, 4 Feuer, 4 m. lang, für Kohlenfeuerung, ein Kaffeeherd für Kohlenfeuerung, ein Wärmeschrank für Gas, 1 doppelter Rostbraten-Apparat für Koks oder Holzkohlen, 1 Spiessbraten-Apparat für Uhr, 1 Kupferspüler, 3 doppelte Spülbecken, 1 Boiler, 1 Füllreservoir, 1 Expansionsgefäss etc.

Kaufliebhaber belieben sich an das unterzeichnete Konkursamt zu wenden. Ue 10170 529

Zürich II, den 10. April 1911.  
Konkursamt Enge (Zürich II):  
J. Ullr. Sigrist, Notar.

## Freiwillige Versteigerung.

Samstag, den 15. April a. c., nachmittags 2 Uhr, auf dem **Rathaus Davos:** 510 (D 26 Ch)

## Restaurant und Pension Höhwald am Davosersee

mit Inventar, Wasserrechten, Waldanteil und ca. 13,000 m<sup>2</sup> Wiesboden, zu Bauplatzen sehr geeignet. Nähere Auskunft erteilt zwischen **Der Präsident der Höhwald A.-G.**

(Ue 10063) **L. Kaiser-Vetsch, Davos-Wolfgang.**

## Zu verkaufen oder zu verpachten

auf grösserem Fremdenplatz des Berner-Oberlandes ein gut eingerichtetes **10154 526 HOTEL** von 40 Betten in der Nähe des Bahnhofes. — Gefl. Offerten unter Chiffre **P 3132 Y** an Haasenstein & Vogler, Bern.

## A. RUTISHAUSER & Co

SCHERZINGEN

Spezialität in Realen **OSTSCHWEIZER- u. TIROLERWEINEN** BEVORZUGTER LAGEN IN- u. AUSLÄNDISCHE FLASCHENWEINE

10101 34U

## Zu vermieten

infolge Uebernahme eines Zweiggeschäftes, in einem stark besuchten Kurort, ein

# Saison-Hotel

mit 70 Betten. Moderne Einrichtung. Dependenz. Eigene Fuhrwerke. Park. Grosser Umschwung. Sofort beziehbar. Sich zu wenden unter Chiffre **619**, poste rest. Spiez.

## F. CACHIN, MASCHINEN-FABRIK ZÜRICH

Telephon 7717 Komplette Anlagen. Werdstr. 108

# WÄSCHEREIMASCHINEN

(Za 3782 g) jeder Grösse. Modernste Systeme. 7217 1459

**Kochfässer, Waschmaschinen Centrifugen, Trockenapparate**  
: : : : **Glättemaschinen** : : : :  
für Gas, Elektrisch, Dampf- und Benzinheizung etc. etc.

Ingenieurbesuch. **Prima Referenzen.** Prospekte.

# Passugg

**Ulricus-** Wasser ist das beste Mittel gegen **Katarrhe der Atmungs- und Verdauungsorgane, Zuckerharnruhr, Gicht, Leberleiden und Gallensteine.**  
**Helene** (ähnlich Wildungen) bei **Nieren- und Blasenleiden, Gries- und Steinbildung.**  
**Fortunatus** (stark alkal. Jodwasser) bei **Skrofulose, Drüsenanschwellung, Kropf, Verkalkung der Adern.**  
**Belvedra** (leicht verdaulicher Eisensäuerling) bei **Bleichsucht, Blutarmut und Rekoualeszenz.**  
**Theophil** bestes schweiz. Tafelwasser, **säurettigend und Verdauung befördernd.**

— Sollte auf keiner Weinkarte in den schweizerischen Hotels fehlen. —  
 Erhältlich überall in Mineralwasserhandlungen und Apotheken.  
 In Kisten à 30/1 und 50/2 Flaschen auch direkt von der Direktion in Passugg bei Chur. 1185



Bei Bedarf in **Mobilier für Speisesäle Vestibüles Cafés und Restaurants** in jedem Styl, verlangen Sie die Fabrikate der **A.G. Möbelfabrik Horgen-Glarus** in Horgen Gegründet 1880  
 Einzige Fabrik der Schweiz für gesägte und gebogene Möbel.  
 Referenzen über gemachte Lieferungen zu Diensten  
 Zu beziehen durch alle besseren einschlägig. Geschäfte.

UNION-REKLAME BERN



Vorrat ca. 500,000 Stück in allen Grössen.  
 Massenanzecht von sämtlichen Gruppen- und Teppichbeetpflanzen.  
 Meine Frühjahrs-Importationen **Tischdekorationspflanzen u. Kühlepflanzen** sind eingetroffen in tadelloser prima Ware, denkbar grösste Auswahl.  
**Zirka 1500 Paar prima Lorbeerbäume, spottbillig!**  
 Illustrierter Katalog und Preisverzeichnis gratis und franko.  
 Grösste Treiberer von blühenden Topfpflanzen und abgeschnittenen Blumen in jeder Jahreszeit; beste und zuverlässigste Verpackung bei jeder Witterung. — Prachtausstellung darin auf Weihnachten und Ostern.  
 Alle Artikel sind in tausenden abgebar.  
**C. Baur, Grossversandgärtnerei, Zürich-Albisrieden**  
 Erstes Geschäft der Schweiz und Süddeutschlands.  
 Telefon 2576. • Telegramm-Adresse: Bahngärtnerei, Zürich. • Tramhaltestelle: Albisriederstrasse.



## Elektrische Pianos

Reproduktionsklaviere mit von Hand gespielten :: Künstlernotenrollen ::  
 speziell für Hotels, Restaurants, Pensionen.  
 Weitgehendste Zahlungsbedingungen  
 Ständiges, grösseres Lager. Kataloge gratis und franko.  
**F. Pappé-Ennemoser**  
 BERN Ue 8081  
 Kramgasse 54 - Telefon 1533



**MAULER & CIE**  
 MOTIERS-TRAVERS (Suisse) 1117

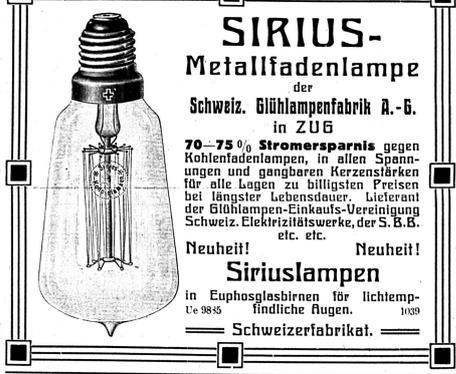
Schürzen, Küchenhandtücher, Gläser-, Teller-, Office-, Cio-sattler, alles mit waschecht, unverwüstlich :: :: :: eingewobenem Namen Ihres Etablissements schon bei Bestellung von 100 m. Spezialität unserer Weberlei-lein-tischer mit Inschrift schon von 100 m. an. Garantiert nur beste Qualitäten. Referenzen vieler Hotels 1. Rang. 181 Ue 9728  
**Müller & Co., Langenthal, Bern.**



Wegen Uebernahme eines Hotels I. Ranges ist in Genf ein **Hotel II. Ranges** mit 65 Betten unter günstigen Bedingungen bestens zu verkaufen. Dasselbe befindet sich in tadellosem Zustande und in bester Lage am See. Anfragen unter Chiffre U 2416 X an Haasenstein & Vogler, Genf.

**EXTRACT MONOPOL**  
 Feinste Tafelsauce bestes Kochhilfsmittel  
**A. G. MONOPOL**  
 Gutenberg (Kt. Bern) Ue 9512 10. 7.

Zu verkaufen: einen so gut wie neuen **6 plätziges Omnibus.**  
 Offerten unter Chiffre H 590 R an die Expedition d. Bl.



**SIRIUS-Metallfadenlampe** der Schweiz. Glühlampenfabrik A.-G. in ZUG  
 70-75 % Stromersparnis gegen Kohlenfadenlampen, in allen Spannungen und gangbaren Kerzenstärken für alle Lagen zu billigsten Preisen bei längerer Lebensdauer. Lieferant der Glühlampen-Einkaufs-Vereinigung Schweiz. Elektrizitätswerke, der S. B. B. etc. etc.  
 Neuheit! Neuheit!  
**Siriuslampen** in Euphosglasbirnen für lichtempfindliche Augen.  
 Schweizerfabrikat.

**Société d'Hygiène „Le Négri-Pipoz“ Paris.**  
**Le Négri cure-dents-plume** stérilisé et enveloppé □  
 Breveté HOTEL BELLEVUE S. G. D. G.  
**Le Pipoz chalumeau de paille** stérilisé et enveloppé. □ □ □  
 Demandez échantillons et prix aux Agents par la Suisse:  
**Coral & Rousset** (Ue 8009)  
 104, Rue du Rhône, GENEVE 104, Rue du Rhône.

Zu verkaufen: **Villa**  
 prächtig gelegen, in Hauptstadt der Schweiz, vorzüglich passend als Fremdenpension oder Klinik, 32 Zimmer, modern. Nachfrage unter Chiffre N 213 Y an Haasenstein & Vogler, Bern. 869 Ue 9060

Plus de maladies contagieuses par l'emploi de **l'Ozonateur.**  
 Désinfecteur, antiseptique, purifiant l'air, d'un parfum agréable; il absorbe toute mauvaise odeur.  
**Indispensable** dans les salles d'écoles, hôpitaux, chambres de malades, **Water-Closets, etc.**  
 En usage dans tous les bons hôtels, établissements publics et maisons bourgeoises.  
 1115  
 Nombreuses références.  
 Agent général: Jean Wäffler, 22 Boul<sup>d</sup> Hélvétique, Genève.

**FONDS D'HOTEL**  
 à vendre à NICE, 240 chambres, parc 5000 mètres. Confort moderne. Placé au centre. Loyer: fr. 60,000.- Bail: 30 ans. Se retire après grosse fortune. 985  
 S'adresser à Marion, 6, rue Masséna. Ue 9956)



Durch vorteilhafte Fabrikation sind wir in der Lage, die **Flaschen - Entkorkmaschine T. B.** zum Preise von Fr. 18.50 zu liefern. Die Maschine entkorkt jede Flasche. Vorteile: Klein. Kompakt. Stark. Einfach. Dauerhaft. Sicher.  
**A. H. & K. Tschäppät,**  
 Biel (Bienne) Ue 8859

Established 1710  
**TWINING'S TEAS**  
 are supplied to the principal ENGLISH AND CONTINENTAL HOTELS.  
**TWINING & Co**  
 By appointment to H. M. the King of England and the principal Courts of Europe  
 CONTINENTAL OFFICE  
 LONDON PARIS LIVERPOOL  
 76, Boulevard Haussmann  
 Ue 7604 1448

VERLANGEN SIE **RORSCHACHER** GEMÜSE & FRÜCHTE-CONSERVEN ANERKANNT FEINSTE MARKE  
 Ue 5687 e 1367

SCHWEIZERISCHES TAFEL- & MEDIZINALWASSER I.R.G.  
**„Eptinger“**  
 Aerztlich sehr empfohlen bei Nieren- & Blasenleiden Magen- & Darmbeschwerden Gicht & Rheumatismus Habit Verstopfung & katarrh. Übeln  
 Leicht verdaulich, angenehmer Geschmack  
 Vortrefflich zur Mischung von Wein & Fruchtsäften  
 Das Eptinger Mineralwasser bietet billigsten Ersatz der teuren ausländischen Mineralwässer und lässt dem Hotelier einen grösseren Nutzen.  
 Ueberall erhältlich!

Der Eptinger Mineralwasserversand hat sich während seines 10jährigen Bestehens derart entwickelt, dass er heute an der Spitze dieser einheimischen Industrie steht.  
 Das Eptinger Mineralwasser bietet billigsten Ersatz der teuren ausländischen Mineralwässer und lässt dem Hotelier einen grösseren Nutzen.  
 Ueberall erhältlich!

BRUNNEN-VERWALTUNG **BAD-EPTINGEN** BASELSTADT

NUR ECHT MIT KOPFBRAND ODER VERSCHLUSSETIQUETTE. KUPF. & LIEGEND AUFZUBEWAHREN.